United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенны х Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

Recommendation concerning the Protection and Promotion of Museums and Collections, their Diversity and their Role in Society

Adopted by the General Conference at its 38th Session
Paris, 17 November 2015

Recommandation concernant la protection et la promotion des musées et des collections, leur diversité et leur rôle dans la société

Adoptée par la conférence générale à sa 38e session
Paris, le 17 novembre 2015

Recomendación relativa a la protección y promoción de los museos y colecciones, su diversidad y su función en la sociedad

Aprobada por la conferencia general en su 38ª reunión
París, 17 de noviembre de 2015

Рекомендация об охране и популяризации музеев и коллекций, их разнообразия и их роли в обществе

Принята генеральной конференцией на ее 38-й сессии
Париж, 17 ноября 2015 г.

关于保护和加强博物馆与收藏及其多样性和社会作用的建议书

大会第三十八届会议通过
巴黎，2015年11月17日

التوصية الخاصةبحماية وتعزيز المتاحف ومجموعات التحف وتنوعها والدور الذي تؤديه في المجتمع

اعتمدها المؤتمر العام في دورته الثامنة والثلاثين
باريس، في ١٧ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٥

© UNESCO 2016
CLT/HER/MHM/2015/PI/H/1
CLD 2109.16

http://unesdoc.unesco.org/images/0024/002463/246331m.pdf

United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенны х Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

English

Recommendation concerning the Protection and Promotion of Museums and Collections, their Diversity and their Role in Society

Adopted by the General Conference at its 38th Session
Paris, 17 November 2015

Français

Recommandation concernant la protection et la promotion des musées et des collections, leur diversité et leur rôle dans la société

Adoptée par la conférence générale à sa 38e session
Paris, le 17 novembre 2015

Español

Recomendación relativa a la protección y promoción de los museos y colecciones, su diversidad y su función en la sociedad

Aprobada por la conferencia general en su 38ª reunión
París, 17 de noviembre de 2015

Русский

Рекомендация об охране и популяризации музеев и коллекций, их разнообразия и их роли в обществе

Принята генеральной конференцией на ее 38-й сессии
Париж, 17 ноября 2015 г.

中文

关于保护和加强博物馆与收藏及其多样性和社会作用的建议书

大会第三十八届会议通过
巴黎，2015年11月17日

العربية

التوصية الخاصةبحماية وتعزيز المتاحف ومجموعات التحف وتنوعها والدور الذي تؤديه في المجتمع

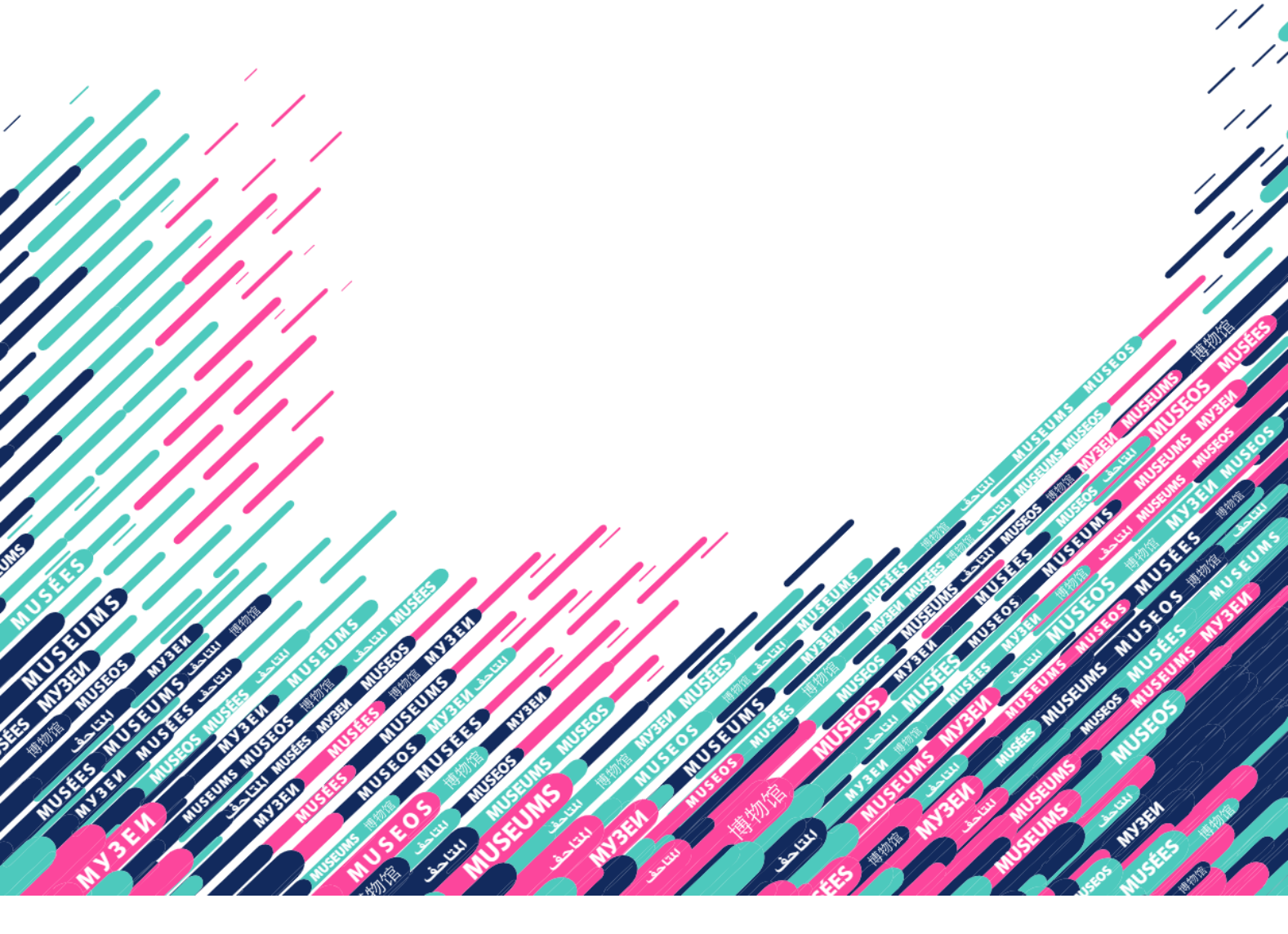
اعتمدها المؤتمر العام في دورته الثامنة والثلاثين
باريس، في ١٧ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٥

English

Preface by Ms Irina Bokova
Director-General of UNESCO

Recommendation concerning the Protection and Promotion of Museums and Collections, their Diversity and their Role in Society

Adopted by the General Conference at its 38th Session
Paris, 17 November 2015



ORDEM E PROGRESSO
BRASIL
BRAZILIAN GOVERNMENT

English

Preface by

Ms Irina Bokova
Director-General of UNESCO

for the publication of the Recommendation concerning the Protection and Promotion of Museums and Collections, their Diversity and their Role in Society

UNESCO was born of the conviction that peace, if it is to be long-lasting, must first be built in the minds of men and women through mutual understanding and dialogue, and upon the intellectual and moral solidarity of humanity. Museums are key spaces to strengthen this vision, and UNESCO has always placed them at the very heart of its mandate.

As early as 1960, UNESCO adopted the first universal instrument dedicated to preserving and managing museums, recognizing their essential role in education and sharing the cultural diversity of the world. The adoption in November 2015 of the Recommendation concerning the Protection and Promotion of Museums and Collections, their Diversity and their Role in Society consitututes a new, decisive step towards developing and implementing an innovative and open vision of museums in the twenty-first century.

Museums are not merely places where our common heritage is preserved – they are key spaces of education, inspiration and dialogue. They play an essential role in social cohesion and sharing collective references. They hold up a mirror to society, introduce visitors to alternative visions of the world and they provide opportunities to foster creativity, imagination and respect for self and others. As the economic hub for an industry and diverse professions in architecture, urban planning, cultural mediation and tourism, they are also spaces that perfectly embody the link between culture and sustainable development. UNESCO's Recommendation provides all professionals and policy-makers with the tools to rise to contemporary challenges, and unlock the full potential of museums as spaces to celebrate life and citizenship.

Since museums represent what is most precious or meaningful to cultures and peoples, they are also targets for the enemies of human rights and cultural diversity. Those who would suppress creativity, freedom and curiosity will always seek to destroy the institutions that symbolize them. Today in Iraq, Syria, Libya and elsewhere, museums are on the front line of combat, pillage, bombing or deliberate destruction. Cooperation for and around museums needs to be radically reinforced as a way to preserve our common humanity and reinforce the fundamental principles of dignity, tolerance, and respect for history.

On behalf of UNESCO, I should like to express my sincere gratitude to the International Council of Museums (ICOM), which provided invaluable assistance during the process of drafting the Recommendation. I am also grateful to Brazil, the Czech Republic and the Philippines for their precious help during the preparation and distribution of this document.

I am confident that this Recommendation will become a reference text for many years to come and stimulate international reflection and cooperation on this issue for the future. I hope that it will be distributed on the largest possible scale and integrated into laws, policies and behaviour. This Recommendation is an invitation from UNESCO to all citizens everywhere: go and visit museums, open their doors to all sectors of the public, because they offer us the beauty and energy of the world.

Irina Bokova

RECOMMENDATION CONCERNING THE PROTECTION AND PROMOTION OF MUSEUMS AND COLLECTIONS, THEIR DIVERSITY AND THEIR ROLE IN SOCIETY

The General Conference,

Considering that museums share some of the fundamental missions of the Organization, as stipulated in its Constitution, including its contribution to the wide diffusion of culture, and the education of humanity for justice, liberty and peace, the foundation of the intellectual and moral solidarity of humanity, full and equal opportunities for education for all, in the unrestricted pursuit of objective truth, and in the free exchange of ideas and knowledge,

Also considering that one of the functions of the Organization, as laid out in its Constitution, is to give fresh impulse to popular education and to the spread of culture: by collaborating with Members, at their request, in the development of educational activities; by instituting collaboration among countries to advance the ideal of equality of educational opportunity without regard to race, gender or any distinctions, economic or social; and to maintain, increase and diffuse knowledge,

Recognizing the importance of culture in its diverse forms in time and space, the benefit that peoples and societies draw from this diversity, and the need to strategically incorporate culture, in its diversity, into national and international development policies, in the interest of communities, peoples and countries,

Affirming that the preservation, study and transmission of cultural and natural, tangible and intangible heritage, in its movable and immovable conditions, are of great importance for all societies, for intercultural dialogue among peoples, for social cohesion, and for sustainable development,

Reaffirming that museums can effectively contribute towards accomplishing these tasks, as stated in the 1960 Recommendation concerning the Most Effective Means of Rendering Museums Accessible to Everyone, which was adopted by the General Conference of UNESCO at its 11th session (Paris, 14 December 1960),

Further affirming that museums and collections contribute to the enhancement of human rights, as set out in the Universal Declaration of Human Rights, in particular its Article 27, and in the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, in particular its Articles 13 and 15,

Considering museums' intrinsic value as custodians of heritage, and that they also play an ever-increasing role in stimulating creativity, providing opportunities for creative and cultural industries, and for enjoyment, thus contributing to the material and spiritual well-being of citizens across the world,

Considering that it is the responsibility of every Member State to protect the cultural and natural heritage, tangible and intangible, movable and immovable, in the territory under its jurisdiction in all circumstances and to support the actions of museums and the role of collections to that end,

Noting that a body of international standard-setting instruments – adopted at UNESCO and elsewhere – including conventions, recommendations and declarations, exists on the subject of the role of museums and collections, all of which remain valid[i],

Taking into account the magnitude of socio-economic and political changes that have affected the role and diversity of museums since the adoption of the 1960 Recommendation concerning the Most Effective Means of Rendering Museums Accessible to Everyone,

Desiring to reinforce the protection provided by the existing standards and principles referring to the role of museums and collections in favour of cultural and natural heritage, in its tangible and intangible forms, and to related roles and responsibilities,

Having considered proposals on the Recommendation concerning the Protection and Promotion of Museums and Collections, their Diversity and their Role in Society,

Recalling that a UNESCO recommendation is a non-binding instrument that provides principles and policy guidelines addressing different stakeholders,

Adopts this Recommendation on the seventeenth day of November 2015.

The General Conference recommends that Member States apply the following provisions by taking whatever legislative or other measures may be required to implement, within the respective territories under their jurisdiction, the principles and norms set forth in this Recommendation.

INTRODUCTION

1. The protection and promotion of cultural and natural diversity are major challenges of the twenty-first century. In this respect, museums and collections constitute primary means by which tangible and intangible testimonies of nature and human cultures are safeguarded.

2. Museums as spaces for cultural transmission, intercultural dialogue, learning, discussion and training, also play an important role in education (formal, informal, and lifelong learning), social cohesion and sustainable development. Museums have great potential to raise public awareness of the value of cultural and natural heritage and of the responsibility of all citizens to contribute to their care and transmission. Museums also support economic development, notably through cultural and creative industries and tourism.

3. This Recommendation draws the attention of Member States to the importance of the protection and promotion of museums and collections, so that they are partners in sustainable development through the preservation and protection of heritage, the protection and promotion of cultural diversity, the transmission of scientific knowledge, the development of educational policy, lifelong learning and social cohesion, and the development of the creative industries and the tourism economy.

I. DEFINITION AND DIVERSITY OF MUSEUMS

4. In this Recommendation, the term museum is defined as a "non-profit, permanent institution in the service of society and its development, open to the public, which acquires, conserves, researches, communicates and exhibits the tangible and intangible heritage of humanity and its environment for the purpose of education, study and enjoyment"[ii]. As such, museums are institutions that seek to represent the natural and cultural diversity of humanity, playing an essential role in the protection, preservation and transmission of heritage.

5. In the present Recommendation, the term *collection* is defined as "an assemblage of natural and cultural properties, tangible and intangible, past and present"[iii]. Every Member State should define the scope of what it understands by *collection* in terms of its own legal framework, for the purpose of this Recommendation.

6. In the present Recommendation, the term *heritage* is defined[iv] as a set of tangible and intangible values, and expressions that people select and identify, independently of ownership, as a reflection and expression of their identities, beliefs, knowledge and traditions, and living environments, deserving of protection and enhancement by contemporary generations and transmission to future generations. The term heritage also refers to the definitions of cultural and natural heritage, tangible and intangible, cultural property and cultural objects as included in the UNESCO culture conventions.

II. PRIMARY FUNCTIONS OF MUSEUMS

Preservation

7. The preservation of heritage comprises activities related to acquisition, collection management, including risk analysis and the development of preparedness capacities and emergency plans, in addition to security, preventive and remedial conservation, and the restoration of museum objects, ensuring the integrity of the collections when used and stored.

8. A key component of collection management in museums is the creation and maintenance of a professional inventory and regular control of collections. An inventory is an essential tool for protecting museums, preventing and fighting illicit trafficking, and helping museums fulfil their role in society. It also facilitates the sound management of collections mobility.

Research

9. Research, including the study of collections, is another primary function of museums. Research can be carried out by museums in collaboration with others. It is only through the knowledge obtained from such research that the full potential of museums can be realized and offered to the public. Research is of utmost importance for museums to provide opportunities to reflect on history in a contemporary context, as well as for the interpretation, representation and presentation of collections.

Communication

10. Communication is another primary function of museums. Member States should encourage museums to actively interpret and disseminate knowledge on collections, monuments and sites within their specific areas of expertise and to organize exhibitions, as appropriate. Furthermore, museums should be encouraged to use all means of communication to play an active part in society by, for example, organizing public events, taking part in relevant cultural activities and other interactions with the public in both physical and digital forms.

11. Communication policies should take into account integration, access and social inclusion, and should be conducted in collaboration with the public, including groups that do not normally visit museums. Museum actions should also be strengthened by the actions of the public and communities in their favour.

Education

12. Education is another primary function of museums. Museums engage in formal and non-formal education and lifelong learning, through the development and transmission of knowledge, educational and pedagogical programmes, in partnership with other educational institutions, notably schools. Educational programmes in museums primarily contribute to educating various audiences about the subject matters of their collections and about civic life, as well as helping to raise greater awareness of the importance of preserving heritage, and fostering creativity. Museums can also provide knowledge and experiences that contribute to the understanding of related societal topics.

III. ISSUES FOR MUSEUMS IN SOCIETY

Globalization

13. Globalization has permitted greater mobility of collections, professionals, visitors and ideas which has impacted museums with both positive and negative effects that are reflected in increased accessibility and homogenization. Member States should promote the safeguarding of the diversity and identity that characterize museums and collections without diminishing the museums' role in the globalized world.

Museum relations with the economy and quality of life

14. Member States should recognize that museums can be economic actors in society and contribute to income-generating activities. Moreover, they participate in the tourism economy and with productive projects contributing to the quality of life of the communities and regions in which they are located. More generally, they can also enhance the social inclusion of vulnerable populations.

15. In order to diversify their sources of revenue and increase self-sustainability, many museums have, by choice or necessity, increased their income-generating activities. Member States should not accord a high priority to revenue generation to the detriment of the primary functions of museums. Member States should recognize that those primary functions, while of utmost importance for society, cannot be expressed in purely financial terms.

Social role

16. Member States are encouraged to support the social role of museums that was highlighted by the 1972 Declaration of Santiago de Chile. Museums are increasingly viewed in all countries as playing a key role in society and as a factor in social integration and cohesion. In this sense, they can help communities to face profound changes in society, including those leading to a rise in inequality and the breakdown of social ties.

17. Museums are vital public spaces that should address all of society and can therefore play an important role in the development of social ties and cohesion, building citizenship, and reflecting on collective identities. Museums should be places that are open to all and committed to physical and cultural access to all, including disadvantaged groups. They can constitute spaces for reflection and debate on historical, social, cultural and scientific issues. Museums

should also foster respect for human rights and gender equality. Member States should encourage museums to fulfil all of these roles.

18. In instances where the cultural heritage of indigenous peoples is represented in museum collections, Member States should take appropriate measures to encourage and facilitate dialogue and the building of constructive relationships between those museums and indigenous peoples concerning the management of those collections, and, where appropriate, return or restitution in accordance with applicable laws and policies.

Museums and information and communication technologies (ICTs)

19. The changes brought about by the rise of information and communication technologies (ICTs) offer opportunities for museums in terms of the preservation, study, creation and transmission of heritage and related knowledge. Member States should support museums to share and disseminate knowledge and ensure that museums have the means to have access to these technologies when they are judged necessary to improve their primary functions.

IV. POLICIES

General policies

20. Existing international instruments relating to cultural and natural heritage recognize the importance and social role of museums in their protection and promotion, and in the overall accessibility of this heritage to the public. In this regard, Member States should take appropriate measures so that museums and collections in the territories under their jurisdiction or control benefit from the protective and promotional measures granted by these instruments. Member States should also take appropriate measures to strengthen museum capacities for their protection in all circumstances.

21. Member States should ensure that museums implement principles of applicable international instruments. Museums are committed to observe the principles of international instruments for the protection and promotion of cultural and natural heritage, both tangible and intangible. They also should adhere to the principles of the international instruments for the fight against illicit trafficking of cultural property and should coordinate their efforts in this matter. Museums must also take into account the ethical and professional standards established by the professional museum community. Member States should ensure that the role of museums in society is exercised in accordance with legal and professional standards in the territories under their jurisdiction.

22. Member States should adopt policies and take appropriate measures to ensure the protection and promotion of museums located in the territories under their jurisdiction or control, by supporting and developing those institutions in accordance with their primary functions, and in this regard develop the necessary human, physical and financial resources needed for them to function properly.

23. The diversity of museums and the heritage of which they are custodians constitutes their greatest value. Member States are requested to protect and promote this diversity, while encouraging museums to draw on high-quality criteria defined and promoted by national and international museum communities.

Functional policies

24. Member States are invited to support active preservation, research, education and communication policies, adapted to local social and cultural contexts, to allow museums to protect and pass down heritage to future generations. In this perspective, collaborative and participative efforts between museums, communities, civil society and the public should be strongly encouraged.

25. Member States should take appropriate measures to ensure that the compilation of inventories based on international standards is a priority in the museums established in the territory under their jurisdiction. The digitization of museum collections is highly important in this regard, but should not be considered as a replacement for the conservation of collections.

26. Good practices for the functioning, protection and promotion of museums and their diversity and role in society have been recognized by national and international museum networks. These good practices are continually updated to reflect innovations in the field. In this respect, the Code of Ethics for Museums adopted by the International Council of Museums (ICOM) constitutes the most widely shared reference. Member States are encouraged to promote the adoption and dissemination of these and other codes of ethics and good practices and to use them to inform the development of standards, museum policies and national legislation.

27. Member States should take appropriate measures to facilitate the employment of qualified personnel by museums in the territories under their jurisdiction with the required expertise. Adequate opportunities for the continuing education and professional development of all museum personnel should be arranged to maintain an effective workforce.

28. The effective functioning of museums is directly influenced by public and private funding and appropriate partnerships. Member States should strive to ensure a clear vision, adequate planning and funding for museums, and a harmonious balance among the different funding mechanisms to enable them to carry out their mission to the benefit of society with full respect for their primary functions.

29. The functions of museums are also influenced by new technologies and their growing role in everyday life. These technologies have great potential for promoting museums throughout the world, but they also constitute potential barriers for people and museums that do not have access to them or the knowledge and skills to use them effectively. Member States should strive to provide access to these technologies for museums in the territories under their jurisdiction or control.

30. The social role of museums, along with the preservation of heritage, constitutes their fundamental purpose. The spirit of the 1960 Recommendation concerning the Most Effective Means of Rendering Museums Accessible to Everyone remains important in creating a lasting place for museums in society. Member States should strive to include these principles in the laws concerning the museums established in the territories under their jurisdiction.

31. Cooperation within the museum sectors and institutions responsible for culture, heritage and education is one of the most effective and sustainable ways of protecting and promoting museums, their diversity and their role in society. Member States should therefore encourage cooperation and partnerships among museums and cultural and scientific institutions at all levels, including their participation in professional networks and associations that foster such cooperation and international exhibitions, exchanges and the mobility of collections.

32. The collections defined in paragraph 5, when held in institutions that are not museums, should be protected and promoted in order to preserve the coherence and better represent the cultural diversity of those countries' heritage. Member States are invited to cooperate in the protection, research and promotion of those collections, as well as in promoting access to them.

33. Member States should take appropriate legislative, technical, and financial measures, in order to design public planning and policies enabling the development and implementation of these recommendations in museums situated in the territories under their jurisdiction.

34. In order to contribute to the improvement of museum activities and services, Member States are encouraged to support the establishment of inclusive policies for audience development.

35. Member States should promote international cooperation in capacity building and professional training, through bilateral or multilateral mechanisms including through UNESCO, in order to better implement these recommendations and especially to benefit the museums and collections of developing countries.

i List of the international instruments directly and indirectly relating to museums and collections:

Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict (1954), and its two Protocols (1954 and 1999)
Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property (1970)
Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage (1972)
Convention on Biological Diversity (1992);
UNIDROIT Convention on Stolen or Illegally Exported Cultural Objects (1995)
Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage (2001)
Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage (2003)
Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions (2005)
International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights (1966)
Recommendation on International Principles Applicable to Archaeological Excavations (UNESCO, 1956)
Recommendation concerning the Most Effective Means of Rendering Museums Accessible to Everyone (UNESCO, 1960)
Recommendation on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Export, Import and Transfer of Ownership of Cultural Property (UNESCO, 1964)
Recommendation concerning the Protection, at National Level, of the Cultural and Natural Heritage (UNESCO, 1972)
Recommendation concerning the International Exchange of Cultural Property (UNESCO, 1976)
Recommendation for the Protection of Movable Cultural Property (UNESCO, 1978)
Recommendation on the Safeguarding of Traditional Culture and Folklore (UNESCO, 1989)
Universal Declaration of Human Rights (1948)
UNESCO Declaration of the Principles of International Cultural Cooperation (1966)
UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity (2001)
UNESCO Declaration concerning the Intentional Destruction of Cultural Heritage (2003)
United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (2007)

ii This definition is the one given by the International Council of Museums (ICOM), which brings together, at an international level, the museum phenomenon in all of its diversity and transformations through time and space. This definition describes a museum as a public or private non-profit agency or institution.

iii This definition reflects partially the one given by the International Council of Museums (ICOM).

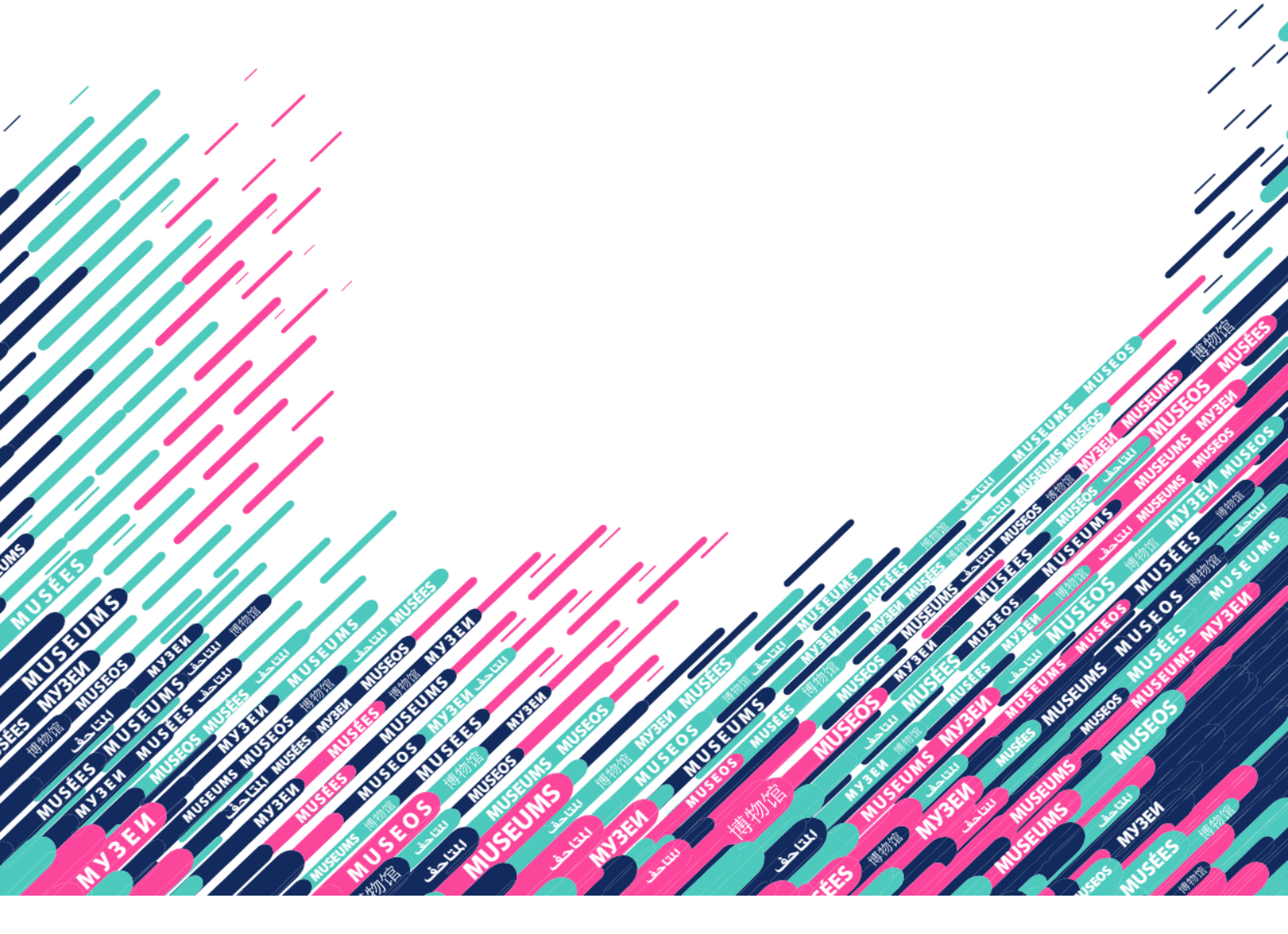
iv This definition partially reflects the one given by Council of Europe Framework Convention on the Value of Cultural Heritage for Society.

Préface de Mme Irina Bokova
Directrice générale de l'UNESCO

Recommandation concernant la protection et la promotion des musées et des collections, leur diversité et leur rôle dans la société

Français

Adoptée par la conférence générale à sa 38e session
Paris, le 17 novembre 2015



ORDEM E PROGRESSO
BRASIL
GOUVERNEMENT DU BRÉSIL

Préface de

Mme Irina Bokova
Directrice générale de l'UNESCO

pour la publication de la Recommandation concernant la protection et la promotion des musées, de leurs collections, de leur diversité et de leur rôle dans la société

L'UNESCO est née de la conviction que la paix, pour être durable, doit se construire dans les esprits par la compréhension mutuelle, par le dialogue, sur le fondement de la solidarité intellectuelle et morale de l'humanité. Les musées sont des lieux privilégiés pour fortifier cette vision et depuis l'origine, l'UNESCO les a placés au cœur de son mandat.

Dès 1960, l'UNESCO adoptait le premier instrument universel consacré à la préservation et à la gestion des musées, en reconnaissant leur rôle essentiel pour l'éducation et le partage de la diversité culturelle du monde. L'adoption en Novembre 2015 de la *Recommandation concernant la protection et la promotion des musées, de leurs collections, de leur diversité et de leur rôle dans la société* constitue une nouvelle étape décisive dans l'élaboration et la mise en œuvre d'une vision innovante et ouverte des musées au 21ème siècle.

Les musées ne sont pas seulement des lieux de sauvegarde de notre patrimoine commun - ils sont des lieux privilégiés d'éducation, d'inspiration et de dialogue. Ils jouent un rôle essentiel de cohésion sociale et de partage de repères collectifs. Ils sont un miroir de la société, et ouvrent leurs visiteurs à d'autres visions du monde, comme autant d'occasions de nourrir la créativité, l'imagination, le respect de soi et des autres. Ils sont également le lieu où s'incarne parfaitement le lien entre la culture et le développement durable – comme poumon économique d'une filière et de métiers variés dans l'architecture, l'urbanisme, la médiation culturelle et le tourisme. La recommandation de l'UNESCO donne à tous les professionnels et responsables politiques des clés pour faire face aux défis contemporains, et libérer pleinement le potentiel des musées comme des lieux de vie et de citoyenneté.

Comme les musées mettent en scène ce que les cultures et les peuples ont de plus précieux ou de plus significatif, ils sont aussi la cible des ennemis des droits de l'homme et de la diversité culturelle. Ceux qui veulent étouffer la créativité, la liberté et la curiosité, chercheront toujours à détruire les institutions qui en sont le symbole. Aujourd'hui en Irak, en Syrie, en Libye et ailleurs, les musées sont en première ligne des combats, pillés, bombardés ou délibérément détruits. La coopération pour et autour des musées doit se renforcer radicalement, comme le moyen de préserver notre humanité commune, et de rappeler les principes fondamentaux de dignité, de tolérance, de respect de l'histoire.

Au nom de l'UNESCO, je tiens à exprimer ma sincère gratitude au Conseil international des musées (ICOM), qui a fourni une aide précieuse dans la rédaction du projet de texte de la recommandation. Je suis également reconnaissante envers le Brésil, la République tchèque et les Philippines, pour leur soutien précieux à la préparation et à la diffusion de ce document.

Je suis confiante que cette Recommandation va s'imposer comme un texte de référence pour de nombreuses années, et stimuler la réflexion et la coopération internationale sur un sujet d'avenir. Je souhaite qu'elle soit diffusée le plus largement possible et intégrée dans les législations, les politiques et les comportements. Cette Recommandation est une forme d'invitation lancée par l'UNESCO à tous les citoyens : allez visiter les musées, ouvrez en grand leurs portes à tous les publics, car ils nous offrent la beauté et l'énergie du monde.

Irina Bokova

RECOMMANDATION CONCERNANT LA PROTECTION ET LA PROMOTION DES MUSEES ET DES COLLECTIONS, LEUR DIVERSITE ET LEUR ROLE DANS LA SOCIETE

La Conférence générale,

Considérant que les musées partagent certaines des missions fondamentales de l'Organisation, telles que mentionnées dans son Acte constitutif, et, notamment, qu'ils contribuent à diffuser largement la culture, à éduquer l'humanité au service de la justice, de la liberté et de la paix, à fonder la solidarité intellectuelle et morale de l'humanité et à garantir le plein et égal accès de tous à l'éducation, dans la libre poursuite de la vérité objective et le libre échange des idées et des connaissances,

Considérant également que l'une des fonctions de l'Organisation, telle que définie dans son Acte constitutif, consiste à donner un nouvel élan à l'éducation populaire et à la diffusion de la culture en mettant en place des activités éducatives en collaboration avec les membres, à leur demande, et en instaurant une collaboration entre les pays en vue de réaliser l'idéal d'une chance égale d'éducation pour tous sans distinction de race, de genre ni d'aucune autre condition, économique ou sociale, et d'entretenir, d'étoffer et de diffuser le savoir,

Reconnaissant l'importance de la culture sous ses diverses formes dans le temps et l'espace, le bénéfice que les peuples et sociétés tirent de cette diversité, ainsi que la nécessité d'intégrer la culture dans sa diversité, de façon stratégique, dans les politiques nationales et internationales de développement, et ce dans l'intérêt des communautés, des peuples et des pays,

Affirmant que la préservation, l'étude et la transmission du patrimoine culturel et naturel, matériel et immatériel, dans ses aspects mobilier et immobilier, revêtent une grande importance pour toutes les sociétés, pour le dialogue interculturel entre les peuples, pour la cohésion sociale, ainsi que pour le développement durable,

Réaffirmant que les musées peuvent efficacement contribuer à l'accomplissement de ces missions, tel que précisé dans la Recommandation de 1960 concernant les moyens les plus efficaces de rendre les musées accessibles à tous, qui a été adoptée par la Conférence générale de l'UNESCO à sa 11e session (Paris, 14 décembre 1960),

Affirmant également que les musées et les collections contribuent au renforcement des droits de l'homme, tels que définis par la Déclaration universelle des droits de l'homme, en particulier son article 27, ainsi que par le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, en particulier ses articles 13 et 15,

Considérant en outre la valeur intrinsèque des musées en tant que dépositaires du patrimoine et le rôle sans cesse croissant qu'ils jouent dans la stimulation de la créativité, en offrant des opportunités pour les industries créatives et culturelles et pour la délectation, contribuant ainsi au bien-être matériel et spirituel des citoyens à travers le monde,

Considérant qu'il est de la responsabilité de chaque État membre de protéger le patrimoine culturel et naturel, matériel et immatériel, mobilier et immobilier, sur le territoire sous sa juridiction en toutes circonstances et de soutenir les actions des musées et le rôle des collections à cet effet,

Notant qu'un corpus d'instruments normatifs internationaux adoptés à l'UNESCO et ailleurs, incluant des conventions, des recommandations et des déclarations sur le thème du rôle des musées et des collections, existe et demeure valide[i],

Prenant en compte l'ampleur des changements socioéconomiques et politiques qui ont affecté le rôle et la diversité des musées depuis l'adoption de la Recommandation de 1960 concernant les moyens les plus efficaces de rendre les musées accessibles à tous,

Désireuse de renforcer la protection offerte par les normes et les principes en vigueur concernant le rôle des musées et des collections en faveur du patrimoine culturel et naturel, dans ses formes matérielles et immatérielles, et concernant les rôles et responsabilités connexes,

Ayant examiné les propositions relatives à la Recommandation concernant la protection et la promotion des musées et des collections, de leur diversité et de leur rôle dans la société,

Rappelant qu'une recommandation de l'UNESCO est un instrument non contraignant qui fournit des principes et des directives politiques s'adressant à différentes parties prenantes,

Adopte la présente Recommandation le dix-septième jour de novembre 2015.

La Conférence générale recommande aux États membres d'appliquer les dispositions suivantes en prenant toutes mesures législatives ou autres nécessaires pour mettre en œuvre, à l'intérieur des territoires respectivement sous leur juridiction, les principes et normes établis dans la présente Recommandation.

INTRODUCTION

1. La protection et la promotion de la diversité culturelle et naturelle constituent un enjeu majeur du XXIe siècle. À cet égard, les musées et les collections sont les premiers moyens par lesquels les témoignages matériels et immatériels de la nature et des cultures humaines sont sauvegardés.

2. Les musées, en tant qu'espaces de transmission culturelle, de dialogue interculturel, d'apprentissage, de discussion et de formation, jouent également un rôle important en matière d'éducation (formelle, informelle, apprentissage tout au long de la vie), de cohésion sociale et de développement durable. Les musées ont un fort potentiel de sensibilisation du public à la valeur du patrimoine culturel et naturel et à la responsabilité de tous les citoyens de contribuer à sa protection et à sa transmission. En outre, les musées favorisent le développement économique, notamment par le biais des industries culturelles et créatives et du tourisme.

3. La présente Recommandation attire l'attention des États membres sur l'importance de la protection et de la promotion des musées et des collections, pour qu'ils participent au développement durable à travers la préservation et la protection du patrimoine, la protection et la promotion de la diversité culturelle, la transmission du savoir scientifique, le développement des politiques éducatives, de l'apprentissage tout au long de la vie et de la cohésion sociale, ainsi que le développement des industries créatives et de l'économie touristique.

I. DÉFINITION ET DIVERSITÉ DES MUSÉES

4. Dans la présente Recommandation, le terme « musée » est défini comme une « institution permanente sans but lucratif, au service de la société et de son développement, ouverte au public, qui acquiert, conserve, étudie, communique et expose le patrimoine matériel et immatériel de l'humanité et de son environnement à des fins d'éducation, d'étude et de délectation »[ii]. En tant que tels, les musées sont des institutions qui s'efforcent de représenter la diversité naturelle et culturelle de l'humanité et jouent un rôle essentiel dans la protection, la préservation et la transmission du patrimoine.

5. Dans la présente Recommandation, le terme « collection » est défini comme « un ensemble de biens naturels et culturels, matériels et immatériels, anciens et contemporains »[iii]. Chaque État membre devrait définir ce qu'il entend par « collection », selon son cadre juridique propre, aux fins de la présente Recommandation.

6. Dans la présente Recommandation, le terme « patrimoine » est défini[iv] comme un ensemble de valeurs matérielles et immatérielles et les expressions que les personnes choisissent et désignent, indépendamment des considérations de propriété, comme étant le reflet et l'expression de leurs identités, croyances, savoirs et traditions, ainsi que les environnements vivants, qui méritent d'être protégés et mis en valeur par les générations contemporaines et transmis aux générations futures. Le terme « patrimoine » fait aussi référence aux définitions du patrimoine culturel et naturel, matériel et immatériel, et des biens et objets culturels figurant dans les conventions culturelles de l'UNESCO.

II. FONCTIONS PRINCIPALES DES MUSÉES

Préservation

7. La préservation du patrimoine englobe les activités liées à l'acquisition, la gestion des collections, comprenant l'analyse des risques et le développement des capacités de prévention et de plans d'urgence, en plus de la sécurité, la conservation préventive et curative et la restauration des objets des musées, assurant l'intégrité des collections lors de leur utilisation et en réserve.

8. La création et la tenue à jour d'un inventaire professionnel et le contrôle périodique des collections sont des composantes essentielles de la gestion des collections muséales. L'inventaire constitue un outil fondamental pour protéger les musées, prévenir et lutter contre le trafic illicite, et aider les musées à accomplir leur rôle dans la société. Il facilite aussi la gestion appropriée de la mobilité des collections.

Recherche

9. La recherche, y compris l'étude des collections, est une autre fonction principale des musées. Elle peut être menée par les musées en collaboration avec d'autres. C'est uniquement par le biais des connaissances issues de la recherche que le plein potentiel des musées peut être réalisé et apporté au public. La recherche revêt une importance primordiale pour permettre aux musées d'offrir la possibilité de réfléchir à l'Histoire dans un contexte contemporain, ainsi que pour l'interprétation, la représentation et la présentation des collections.

Communication

10. La communication est une autre fonction principale des musées. Les États membres devraient encourager les musées à interpréter et diffuser activement le savoir sur les collections, monuments et sites dans leur domaine d'expertise propre et à organiser des expositions, le cas échéant. En outre, les musées devraient être encouragés à utiliser tous les moyens de communication pour jouer un rôle actif dans la société, par exemple en organisant des manifestations publiques, en prenant part à des activités culturelles pertinentes et à d'autres interactions avec le public, sous forme tant physique que numérique.

11. Les politiques de communication devraient prendre en considération l'intégration, l'accès et l'inclusion sociale, et devraient être menées en collaboration avec les publics, y compris les groupes qui ne fréquentent habituellement pas les musées. Les actions des musées devraient également être renforcées par les actions du public et des communautés en leur faveur.

Éducation

12. L'éducation est une autre fonction principale des musées. Les musées participent à l'éducation formelle et non formelle et à l'apprentissage tout au long de la vie, à travers le développement et la transmission du savoir, ainsi que des programmes éducatifs et pédagogiques, en partenariat avec d'autres institutions éducatives, notamment les écoles. Les programmes éducatifs dans les musées contribuent principalement à éduquer des publics variés sur des sujets ayant trait à leurs collections et sur la vie civique, à mieux faire prendre conscience de l'importance de la préservation du patrimoine et à favoriser la créativité. Les musées peuvent également apporter des connaissances et des expériences susceptibles d'aider à comprendre les thèmes sociétaux connexes.

III. ENJEUX DES MUSÉES AU SEIN DE LA SOCIÉTÉ

Mondialisation

13. La mondialisation a permis une plus grande mobilité des collections, des professionnels, des visiteurs et des idées, ce qui a des répercussions tant positives que négatives sur les musées et se traduit par une accessibilité et une homogénéisation accrues. Les États membres devraient promouvoir la sauvegarde de la diversité et de l'identité qui caractérisent les musées et les collections sans réduire le rôle des musées dans un contexte de mondialisation.

Relations des musées avec l'économie et la qualité de vie

14. Les États membres devraient reconnaître que les musées peuvent être des acteurs économiques dans la société en contribuant à des activités génératrices de revenus. En outre, les musées participent à l'économie touristique et, par le biais de projets productifs, peuvent contribuer à la qualité de vie des communautés et des régions dans lesquelles ils sont implantés. De manière plus générale, ils peuvent également promouvoir l'inclusion sociale des populations vulnérables.

15. De nombreux musées ont, par choix ou par nécessité, augmenté leurs activités génératrices de revenus afin de diversifier leurs sources de revenus et d'accroître leur autonomie. Les États membres ne devraient pas accorder une grande priorité à la génération de revenus au détriment des fonctions principales des musées. Les États membres devraient reconnaître que ces fonctions principales, tout en étant d'une importance capitale pour la société, ne peuvent être exprimées en termes purement financiers.

Rôle social

16. Les États membres sont encouragés à soutenir le rôle social des musées, mis en avant dans la Déclaration de Santiago du Chili de 1972. Dans tous les pays, on considère de plus en plus que les musées jouent un rôle clé au sein de la société et sont un facteur d'intégration et de cohésion sociales. En ce sens, ils peuvent aider les communautés à affronter de profonds changements sociétaux, notamment ceux qui engendrent une hausse des inégalités et la dissolution du lien social.

17. Les musées sont des espaces publics vitaux qui devraient être destinés à toute la société et peuvent, à ce titre, jouer un rôle important dans le développement des liens et de la cohésion de la société, la construction de la citoyenneté et la réflexion sur les identités collectives. Les musées devraient être des lieux ouverts à tous et œuvrer à garantir un accès physique et culturel à tous, y compris les groupes défavorisés. Ils peuvent être des espaces de réflexion et de débat sur les problématiques historiques, sociales, culturelles et scientifiques. Les musées devraient également œuvrer en faveur du respect des droits de l'homme et de l'égalité des genres. Les États membres devraient encourager les musées à remplir tous ces rôles.

18. Dans les cas où le patrimoine culturel des populations autochtones est représenté dans les collections des musées, les États membres devraient prendre des mesures appropriées pour encourager et faciliter le dialogue et le développement de relations constructives entre ces musées et les populations autochtones concernant la gestion de ces collections et, le cas échéant, leur retour et leur restitution conformément aux lois et politiques applicables.

Les musées et les technologies de l'information et de la communication (TIC)

19. Les changements apportés par l'avènement des technologies de l'information et de la communication offrent aux musées des opportunités en termes de préservation, d'étude, de création et de transmission du patrimoine et des savoirs qui y sont associés. Les États membres devraient aider les musées à partager et diffuser le savoir et s'assurer qu'ils ont les moyens d'accéder à ces technologies lorsque ces dernières sont jugées nécessaires pour améliorer leurs fonctions principales.

IV. POLITIQUES

Politiques générales

20. Les instruments internationaux existants relatifs au patrimoine culturel et naturel reconnaissent l'importance et le rôle social des musées dans sa protection et sa promotion et dans l'accessibilité générale de ce patrimoine pour le public. À cet égard, les États membres devraient prendre les mesures appropriées pour que les musées et les collections sur les territoires sous leur juridiction ou leur contrôle puissent bénéficier des mesures de protection et de promotion accordées par ces instruments. Les États membres devraient également prendre les mesures appropriées pour renforcer les capacités des musées en faveur de leur protection en toutes circonstances.

21. Les États membres devraient veiller à ce que les musées mettent en œuvre les principes des instruments internationaux applicables. Les musées sont tenus d'observer les principes des instruments internationaux pour la protection et la promotion du patrimoine culturel et naturel, matériel et immatériel. Ils devraient également adhérer aux principes des instruments internationaux concernant la lutte contre le trafic illicite des biens culturels et coordonner leurs efforts en la matière. Les musées doivent en outre tenir compte des normes déontologiques et professionnelles établies par la communauté professionnelle muséale. Les États membres devraient s'assurer que le rôle des musées dans la société soit exercé en accord avec les normes juridiques et professionnelles en vigueur dans les territoires sous leur juridiction.

22. Les États membres devraient adopter des politiques et prendre les mesures appropriées afin d'assurer la protection et la promotion des musées situés dans les territoires sous leur juridiction ou leur contrôle, en soutenant et en développant ces institutions conformément à leurs fonctions principales et, à ce titre, devraient mettre en place les ressources humaines, physiques et financières nécessaires à leur bon fonctionnement.

23. La diversité des musées et du patrimoine dont ils sont les dépositaires constitue leur plus grande richesse. Les États membres sont priés de protéger et de promouvoir cette diversité, tout en encourageant les musées à s'inspirer des critères de haute qualité définis et promus par les communautés muséales nationales et internationales.

Politiques fonctionnelles

24. Les États membres sont invités à soutenir des politiques actives de préservation, de recherche, d'éducation et de communication qui soient adaptées au contexte socioculturel local et qui permettent aux musées de protéger et de transmettre le patrimoine aux générations futures. Dans cette optique, les efforts collaboratifs et participatifs entre les musées, les communautés, la société civile et le public devraient être vivement encouragés.

25. Les États membres devraient prendre des mesures appropriées afin de s'assurer que la réalisation des inventaires dans le respect des normes internationales soit une priorité pour les musées établis sur le territoire sous leur juridiction. La numérisation des collections muséales est très importante à cet égard, mais ne doit pas être considérée comme un substitut à la conservation des collections.

26. Les bonnes pratiques en matière de fonctionnement, de protection et de promotion des musées, de leur diversité et de leur rôle dans la société sont reconnues par les réseaux muséaux nationaux et internationaux. Ces bonnes pratiques sont continuellement mises à jour afin de refléter les innovations du secteur. À cet égard, le Code de déontologie pour les musées adopté par le Conseil international des musées (ICOM) constitue la référence la plus largement partagée. Les États membres sont encouragés à promouvoir l'adoption et la diffusion de ces principes et d'autres codes de déontologie et bonnes pratiques, et à s'en inspirer pour l'élaboration de normes, de politiques muséales et de législations nationales.

27. Les États membres devraient prendre des mesures appropriées pour faciliter l'emploi d'un personnel qualifié, doté de l'expertise nécessaire, par les musées dans les territoires sous leur juridiction. Des opportunités adéquates de formation continue et de développement professionnel devraient être offertes à tous les personnels de musée afin de maintenir l'efficacité des effectifs.

28. Le fonctionnement efficace des musées est directement tributaire des financements publics et privés et des partenariats appropriés. Les États membres devraient veiller à assurer une vision précise, une planification et un financement adéquats pour les musées, ainsi qu'un équilibre harmonieux entre les différents mécanismes de financement, afin que les musées puissent remplir leur mission au bénéfice de la société en pleine adéquation avec leurs fonctions principales.

29. Les fonctions des musées sont également influencées par les nouvelles technologies et leur rôle de plus en plus important dans la vie quotidienne. Ces technologies ont un fort potentiel pour la promotion des musées à travers le monde, mais elles peuvent aussi constituer de potentielles barrières pour les personnes et les musées qui n'ont ni accès à ces outils ni la connaissance et les techniques nécessaires pour les utiliser. Les États membres devraient s'efforcer de fournir un accès à ces technologies aux musées qui sont sur des territoires sous leur juridiction ou leur contrôle.

30. Parallèlement à la préservation du patrimoine, le rôle social des musées constitue leur raison d'être. L'esprit de la Recommandation de 1960 concernant les moyens les plus efficaces de rendre les musées accessibles à tous demeure important pour pérenniser la place des musées au sein de la société. Les États membres devraient veiller à inscrire ces principes dans les lois régissant les musées établis sur les territoires sous leur juridiction.

31. La coopération au sein du secteur des musées ainsi qu'avec les institutions chargées de la culture, du patrimoine et de l'éducation est l'un des moyens les plus efficaces et les plus durables pour protéger et promouvoir les musées, leur diversité et leur rôle dans la société. Par conséquent, les États membres devraient encourager la coopération et les partenariats entre musées et institutions culturelles et scientifiques à tous les niveaux, y compris leur participation à des réseaux professionnels et à des associations favorisant cette coopération, les expositions et échanges internationaux et la mobilité des collections.

32. Les collections, définies au paragraphe 5, lorsqu'elles sont conservées dans des institutions qui ne sont pas des musées, devraient être protégées et promues afin de préserver la cohérence et de mieux représenter la diversité culturelle du patrimoine des pays. Les États membres sont invités à coopérer pour la protection, l'étude et la promotion des collections, ainsi que pour la promotion de l'accès à ces dernières.

33. Les États membres devraient prendre des mesures législatives, techniques et financières appropriées afin de concevoir des plans et politiques publics permettant d'élaborer et de mettre en œuvre ces recommandations dans les musées situés sur les territoires sous leur juridiction.

34. Pour contribuer à l'amélioration des activités et services des musées, les États membres sont encouragés à mettre en œuvre des politiques inclusives de développement des publics.

35. Les États membres devraient promouvoir la coopération internationale en matière de renforcement des capacités et de formation professionnelle, par le biais de mécanismes bilatéraux ou multilatéraux, y compris à travers l'UNESCO, pour une meilleure mise en œuvre de ces recommandations au service, notamment, des musées et collections des pays en développement.

i. Liste des instruments internationaux directement ou indirectement liés aux musées et collections :

Convention pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé (1954), et ses deux Protocoles (1954 et 1999)
Convention concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites des biens culturels (1970)
Convention concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel (1972)
Convention sur la diversité biologique (1992)
Convention d'UNIDROIT sur les biens culturels volés ou illicitement exportés (1995)
Convention de l'UNESCO sur la protection du patrimoine culturel subaquatique (2001)
Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel (2003)
Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles (2005)
Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels (1966)
Recommandation définissant les principes internationaux à appliquer en matière de fouilles archéologiques (UNESCO, 1956)
Recommandation concernant les moyens les plus efficaces de rendre les musées accessibles à tous (UNESCO, 1960)
Recommandation concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'exportation, l'importation et le transfert de propriété illicites des biens culturels (UNESCO, 1964)
Recommandation concernant la protection sur le plan national du patrimoine culturel et naturel (UNESCO, 1972)
Recommandation concernant l'échange international de biens culturels (UNESCO, 1976)
Recommandation pour la protection des biens culturels mobiliers (UNESCO, 1978)
Recommandation sur la sauvegarde de la culture traditionnelle et populaire (UNESCO, 1989)
Déclaration universelle des droits de l'homme (1949)
Déclaration des principes de la coopération culturelle internationale (1966)
Déclaration universelle de l'UNESCO sur la diversité culturelle (2001)
Déclaration de l'UNESCO concernant la destruction intentionnelle du patrimoine culturel (2003)
Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones (2007).

ii. Cette définition est celle donnée par le Conseil international des musées (ICOM), qui réunit, au niveau international, le phénomène de musée dans toute sa diversité et les transformations à travers le temps et l'espace. Cette définition décrit un musée comme une institution ou un organisme public ou privé, sans but lucratif.

iii. Cette définition reflète partiellement celle fournie par le Conseil international des musées (ICOM).

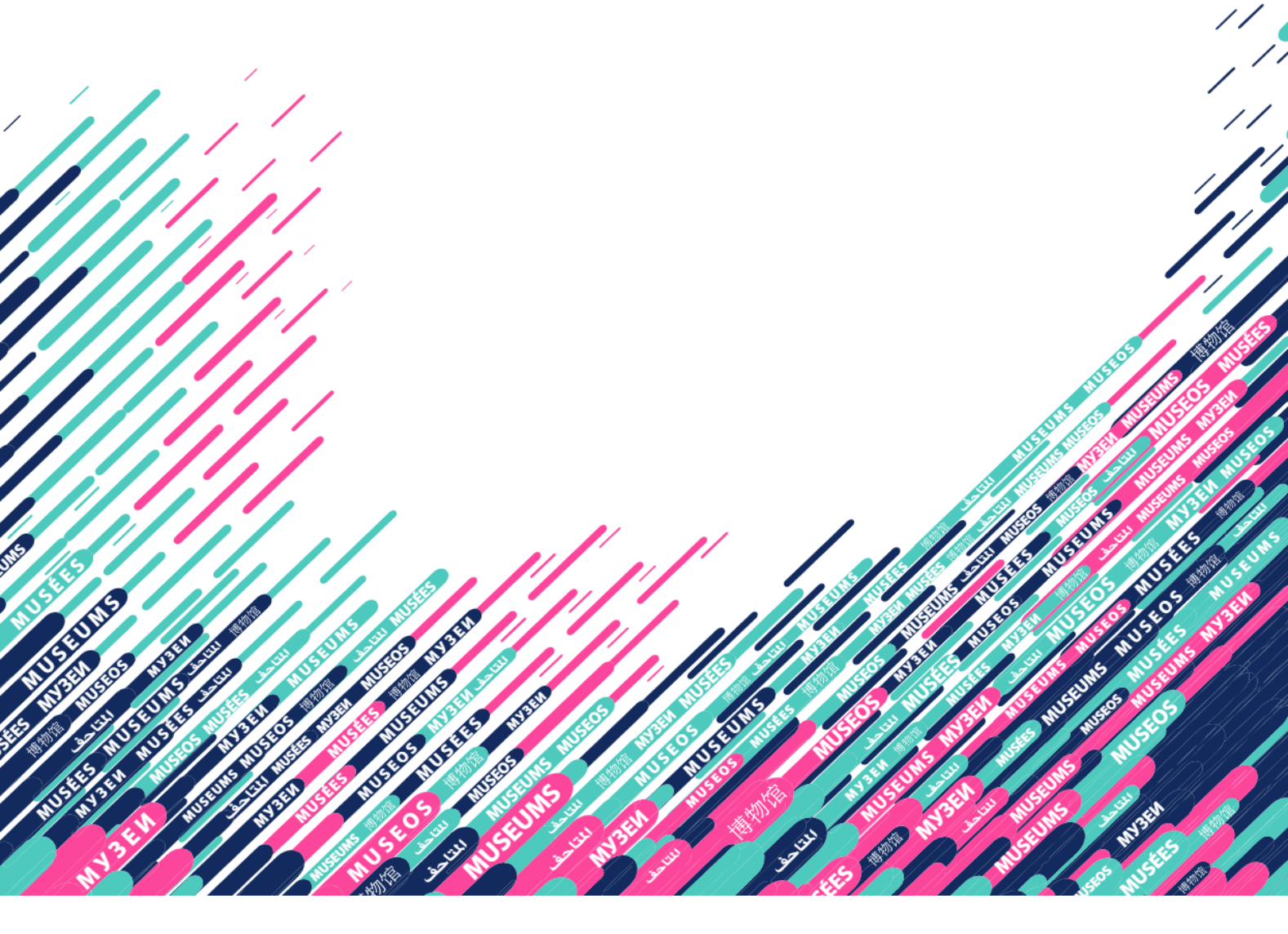
iv. Cette définition reflète partiellement celle fournie par la Convention-cadre du Conseil de l'Europe sur la valeur du patrimoine culturel pour la société.

Prefacio de la Sra. Irina Bokova
Directora General de la UNESCO

Recomendación relativa a la protección y promoción de los museos y colecciones, su diversidad y su función en la sociedad

Aprobada por la conferencia general en su 38ª reunión
París, 17 de noviembre de 2015

Español



ORDEM E PROGRESSO
BRASIL
GOBIERNO DE BRASIL

Prefacio de la

Sra. Irina Bokova
Directora General de la UNESCO

para la publicación de la Recomendación relativa a la protección y promoción de los museos y colecciones, su diversidad y su función en la sociedad

La UNESCO nació de la convicción de que una paz duradera sólo podía edificarse en la mente de los hombres mediante el entendimiento mutuo y el diálogo y basándose en la solidaridad intelectual y moral de la humanidad. Los museos son lugares idóneos para fortalecer esta visión y, desde el comienzo, han constituido un elemento central del mandato de la UNESCO.

En 1960, la UNESCO aprobó el primer instrumento universal dedicado a la preservación y gestión de los museos, reconociendo su función esencial para la educación y la difusión de la diversidad cultural del mundo. La aprobación en noviembre de 2015 de la *Recomendación relativa a la protección y promoción de los museos y colecciones, su diversidad y su función en la sociedad* constituyó una nueva etapa decisiva en la elaboración y la puesta en práctica de una visión innovadora y abierta de los museos en el siglo XXI.

Los museos no son espacios dedicados exclusivamente a la salvaguardia de nuestro patrimonio común, sino que también son lugares idóneos para la educación, la inspiración y el diálogo. Cumplen una función esencial para la cohesión social y el aprovechamiento compartido de referencias colectivas. Son un reflejo de la sociedad y ofrecen a sus visitantes otras visiones del mundo, fomentando así la creatividad, la imaginación y el respeto de sí mismo y de los demás. También son lugares donde se plasma perfectamente el vínculo entre cultura y desarrollo sostenible, como pulmón económico de un sector y de oficios muy diversos en el ámbito de la arquitectura, el urbanismo, la mediación cultural y el turismo. La recomendación de la UNESCO dota a todos los profesionales y responsables políticos de los medios necesarios para hacer frente a los desafíos contemporáneos y aprovechar plenamente el potencial de los museos como lugares de vida y ciudadanía.

Dado que los museos exponen los bienes más preciados o significativos que poseen las culturas y los pueblos, también son el blanco de los enemigos de los derechos humanos y la diversidad cultural. Aquellos que quieren reprimir la creatividad, la libertad y la curiosidad siempre intentarán destruir las instituciones que las simbolizan. Actualmente en Iraq, Siria, Libia y otros países, los museos están en primera línea de los conflictos y sufren saqueos, bombardeos o destrucciones deliberadas. Es imperativo reforzar de forma drástica la cooperación en favor de los museos con miras a preservar nuestra humanidad común y recordar los principios fundamentales de dignidad, tolerancia y respeto de la historia.

En nombre de la UNESCO, quiero expresar mi agradecimiento más sincero al Consejo Internacional de Museos (ICOM) que prestó una valiosa ayuda en la redacción del proyecto de recomendación. Expreso asimismo mi reconocimiento a Brasil, la República Checa y Filipinas por su valioso apoyo a la preparación y difusión de este documento.

Confío en que esta recomendación se imponga por muchos años como texto de referencia e impulse la reflexión y la cooperación internacional relativas a un tema importante para el futuro. Deseo que se difunda de la forma más amplia posible y se tenga en cuenta en las legislaciones, las políticas y los comportamientos. De algún modo, esta recomendación es una invitación que la UNESCO dirige a todos los ciudadanos: visiten los museos, abran sus puertas a todo tipo de público, pues nos ofrecen la belleza y la energía del mundo.

Irina Bokova

RECOMENDACIÓN RELATIVA A LA PROTECCIÓN Y PROMOCIÓN DE LOS MUSEOS Y COLECCIONES, SU DIVERSIDAD Y SU FUNCIÓN EN LA SOCIEDAD

La Conferencia General,

Considerando que los museos comparten algunas de las misiones fundamentales de la Organización, como dispone su Constitución, incluida su contribución a la amplia difusión de la cultura y la educación de la humanidad para la justicia, la libertad y la paz, el fundamento de la solidaridad intelectual y moral de la humanidad, la necesidad de asegurar a todos el pleno e igual acceso a la educación, la posibilidad de investigar libremente la verdad objetiva y el libre intercambio de ideas y de conocimientos,

Considerando también que una de las funciones de la Organización, como define su Constitución, es la de dar un nuevo impulso a la educación popular y a la difusión de la cultura colaborando con los Estados Miembros que así lo deseen para ayudarles a desarrollar sus propias actividades educativas, instituyendo la cooperación entre las naciones con objeto de fomentar el ideal de la igualdad de posibilidades de educación para todos, sin distinción de raza, sexo ni condición social o económica alguna y contribuyendo a la conservación, el progreso y la difusión del saber,

Reconociendo la importancia de la cultura en las diversas formas que ha asumido en el tiempo y el espacio, las ventajas que los pueblos y las sociedades obtienen de esta diversidad y la necesidad de incorporar estratégicamente la cultura, en su diversidad, a las políticas nacionales e internacionales del desarrollo, en interés de las comunidades, los pueblos y los países,

Afirmando que la preservación, el estudio y la transmisión del patrimonio cultural y natural, material e inmaterial, en sus versiones muebles e inmuebles, son de gran importancia para todas las sociedades y para el diálogo intercultural entre los pueblos, la cohesión social y el desarrollo sostenible,

Reafirmando que los museos pueden contribuir eficazmente a la realización de esas tareas, como se declaraba en la Recomendación sobre los Medios más Eficaces para Hacer los Museos Accesibles a Todos, de 1960, que la Conferencia General de la UNESCO aprobó en su 11ª reunión (París, 14 de diciembre de 1960),

Afirmando también que los museos y colecciones contribuyen a la promoción de los derechos humanos, como se desprende de la Declaración Universal de Derechos Humanos, en particular su artículo 27, y del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, en particular sus artículos 13 y 15,

Considerando el valor intrínseco de los museos como custodios del patrimonio, y su función cada vez más importante de estímulo de la creatividad, al ofrecer oportunidades para las industrias creativas y culturales y para las actividades recreativas, contribuyendo así al bienestar material y espiritual de los ciudadanos de todo el mundo,

Considerando que cada Estado Miembro tiene la responsabilidad de proteger el patrimonio cultural y natural, material e inmaterial, mueble e inmueble, en el territorio bajo su jurisdicción en todas las circunstancias, y de apoyar las actividades de los museos y el papel de las colecciones con esta finalidad,

Observando que existe un conjunto de instrumentos normativos internacionales sobre el tema de la función de los museos y colecciones -aprobados en la UNESCO y en otras instancias- que comprende convenciones, recomendaciones y declaraciones, todas las cuales están vigentes[i],

Teniendo en cuenta la magnitud de los cambios socioeconómicos y políticos que han afectado a la función y la diversidad de los museos desde que se aprobó, en 1960, la Recomendación sobre los Medios más Eficaces para Hacer los museos Accesibles a Todos,

Deseosa de reforzar la protección que ofrecen las normas y los principios existentes relativos a la función de los museos y colecciones en favor del patrimonio cultural y natural en sus formas materiales e inmateriales y a sus funciones y responsabilidades conexas,

Habiendo considerado las propuestas sobre la Recomendación relativa a la protección y promoción de los museos y colecciones, su diversidad y su función en la sociedad,

Recordando que una recomendación de la UNESCO es un instrumento no vinculante que enuncia principios y pautas de política para diferentes partes interesadas,

Aprueba la presente Recomendación el 17 de noviembre de 2015.

La Conferencia General recomienda a los Estados Miembros que apliquen las siguientes disposiciones, adoptando las medidas legislativas o de otro orden que puedan ser necesarias para poner en práctica, en los respectivos territorios bajo su jurisdicción, los principios y normas enunciados en la presente Recomendación.

INTRODUCCIÓN

1. La protección y promoción de la diversidad cultural y natural es uno de los grandes desafíos del siglo XXI. A este respecto, los museos y colecciones son medios primordiales para salvaguardar los testimonios materiales e inmateriales de la naturaleza y las culturas humanas.

2. En su condición de espacios para la transmisión cultural, el diálogo intercultural, el aprendizaje, el debate y la formación, los museos desempeñan también una importante función en la educación (formal y no formal, y el aprendizaje a lo largo de toda la vida), la cohesión social y el desarrollo sostenible. Los museos encierran un gran potencial de sensibilización del público acerca del valor del patrimonio cultural y natural y la responsabilidad de todos los ciudadanos de contribuir a su cuidado y transmisión. Además, los museos apoyan el desarrollo económico, en particular por conducto de las industrias culturales y creativas y el turismo.

3. La presente Recomendación señala a la atención de los Estados Miembros la importancia de la protección y la promoción de los museos y colecciones, de modo que participen en el desarrollo sostenible mediante la preservación y la protección del patrimonio, la protección y la promoción de la diversidad cultural, la transmisión del conocimiento científico, la elaboración de políticas de la educación, el aprendizaje a lo largo de toda la vida y la cohesión social, y el fomento de industrias creativas y la economía del turismo.

I. DEFINICIÓN Y DIVERSIDAD DE LOS MUSEOS

4. En la presente Recomendación, por *museo* se entiende "una institución permanente, sin fines lucrativos, al servicio de la sociedad y de su desarrollo, abierta al público, que adquiere, conserva, investiga, comunica y expone el patrimonio material e inmaterial de la humanidad y su medio ambiente con fines de educación, estudio y recreo"[ii]. En esta condición, los museos son instituciones que tratan de representar la diversidad natural y cultural de la humanidad y desempeñan una función esencial en la protección, preservación y transmisión del patrimonio.

5. En la presente Recomendación, por *colección* se entiende "un conjunto articulado de bienes naturales y culturales, materiales e inmateriales, pasados y presentes"[iii]. Cada Estado Miembro debería definir lo que entiende por *colección* en el marco de su ordenamiento jurídico, a los efectos de la presente Recomendación.

6. En la presente Recomendación, por *patrimonio*[iv] se entiende un conjunto de valores y expresiones materiales e inmateriales que las personas seleccionan e identifican, independientemente de quien sea su propietario, como reflejo y expresión de sus identidades, creencias, conocimientos, tradiciones y entornos vivos, y que merecen que las generaciones contemporáneas las protejan y mejoren, y las transmitan a las generaciones futuras. El término patrimonio se refiere también a las definiciones de patrimonio cultural y natural, material e inmaterial, bienes culturales y objetos culturales que figuran en las convenciones de la UNESCO sobre la cultura.

II. FUNCIONES PRIMORDIALES DE LOS MUSEOS

Preservación

7. La preservación del patrimonio comprende actividades relacionadas con la adquisición y gestión de las colecciones, con inclusión de análisis de riesgos y la creación de capacidades de preparación y planes de emergencia, así como seguridad, conservación preventiva y correctiva y restauración de los objetos museísticos, garantizando la integridad de las colecciones utilizadas y almacenadas.

8. Un elemento fundamental de la gestión de las colecciones museísticas es la creación y el mantenimiento de un inventario profesional y el control periódico de las colecciones. El inventario es un instrumento esencial para proteger los museos, prevenir y combatir el tráfico ilícito y ayudar a los museos a cumplir su función en la sociedad; además facilita la gestión adecuada de la movilidad de las colecciones.

Investigación

9. La investigación, incluido el estudio de las colecciones, es otra función primordial de los museos. Los museos pueden llevar a cabo las investigaciones en colaboración con terceros. Solo mediante el conocimiento obtenido de las investigaciones puede materializarse y ofrecerse al público el potencial íntegro del museo. La investigación es de la máxima importancia para los museos porque ofrece la oportunidad de reflexionar sobre la historia en un contexto contemporáneo, así como para la interpretación, representación y exposición de las colecciones.

Comunicación

10. Otra función primordial de los museos es la comunicación. Los Estados Miembros deberían alentar a los museos a interpretar y difundir activamente los conocimientos sobre las colecciones, los monumentos y los sitios de sus esferas de especialización, y organizar exposiciones según proceda. Además, debería incitarse a los museos a utilizar todos los medios de comunicación para desempeñar un papel activo en la sociedad, por ejemplo organizando actos públicos y participando en actividades culturales pertinentes y otras interacciones con el público en forma física y digital.

11. Las políticas de la comunicación deberían tener en cuenta la integración, el acceso y la inclusión social, y deberían llevarse a la práctica en colaboración con el público, con inclusión de grupos que normalmente no van al museo. La actividad de los museos debe reforzarse también con las acciones del público y de las comunidades en su favor.

Educación

12. La educación es otra función primordial de los museos. Los museos imparten educación formal y no formal y aprendizaje a lo largo de toda la vida mediante la elaboración y transmisión de conocimientos y programas educativos y pedagógicos en asociación con otras instituciones docentes, en particular la escuela. Los programas educativos de los museos contribuyen principalmente a la educación de diversos públicos en las disciplinas a las que pertenecen sus colecciones y en la vida cívica, y contribuyen a crear una mayor conciencia de la importancia de preservar el patrimonio y promover la creatividad. Además, los museos pueden proporcionar conocimientos y experiencias que permitan entender mejor las cuestiones sociales con ellos relacionadas.

III. CUESTIONES RELACIONADAS CON LOS MUSEOS EN LA SOCIEDAD

Mundialización

13. La mundialización ha permitido una mayor movilidad de las colecciones, los profesionales, los visitantes y las ideas; ello ha tenido efectos positivos y negativos en los museos, que se reflejan en un aumento de la accesibilidad y la homogenización. Los Estados Miembros deberían promover la salvaguardia de la diversidad e identidad que caracterizan a los museos y las colecciones, sin mermar por ello la función de los museos en un mundo globalizado.

Relaciones de los museos con la economía y la calidad de vida

14. Los Estados Miembros deberían reconocer que los museos pueden ser agentes económicos en la sociedad y contribuir a actividades generadoras de ingresos. Además, los museos participan en la economía del turismo y en proyectos productivos que contribuyen a la calidad de vida de las comunidades y regiones en las que están situados. Más en general, los museos pueden mejorar la integración social de las poblaciones vulnerables.

15. Con objeto de diversificar sus fuentes de ingresos y aumentar su autosuficiencia, muchos museos han incrementado, voluntariamente o por necesidad, sus actividades generadoras de ingresos. Los Estados Miembros no deberían atribuir una gran prioridad a la generación de ingresos en detrimento de las funciones primordiales de los museos. Los Estados Miembros deberían reconocer que esas funciones primordiales, aunque son de extremada importancia para la sociedad, no pueden expresarse en términos puramente financieros.

La función social

16. Se alienta a los Estados Miembros a prestar apoyo a la función social de los museos, que se puso de relieve en la Declaración de Santiago de Chile de 1972. En todos los países se considera cada vez más que los museos desempeñan una función fundamental en la sociedad y son un factor de integración y cohesión social. Por este concepto, pueden ayudar a las comunidades a hacer frente a cambios profundos de la sociedad, incluidos los que dan lugar a un aumento de la desigualdad y a la rescisión de los vínculos sociales.

17. Los museos son espacios públicos vitales que deberían estar dirigidos a toda la sociedad y, en consecuencia, pueden desempeñar un papel importante en la creación de los vínculos y la cohesión de la sociedad, la construcción de la ciudadanía y la reflexión sobre las identidades colectivas. Los museos son lugares que han de estar abiertos a todos y deberían garantizar el acceso físico y cultural de todos, incluidos los grupos desfavorecidos. Pueden ser espacios de reflexión y debate sobre cuestiones históricas, sociales, culturales y científicas. Además, los museos deberían promover el respeto de los derechos humanos y la igualdad de género. Los Estados Miembros deberían alentar a los museos a cumplir todas esas funciones.

18. Cuando en las colecciones museísticas esté representado el patrimonio cultural de pueblos indígenas, los Estados Miembros deberían adoptar las medidas apropiadas para alentar y facilitar el diálogo y la creación de relaciones constructivas entre esos museos y los pueblos indígenas respecto de la gestión de esas colecciones y, si procede, hacer devoluciones o restituciones a tenor de las leyes y políticas aplicables.

Los museos y las tecnologías de la información y la comunicación (TIC)

19. Los cambios resultantes del auge de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) ofrecen oportunidades a los museos para la preservación, el estudio, la creación y la transmisión del patrimonio y los conocimientos conexos. Los Estados Miembros deberían apoyar a los museos para que intercambien y difundan los conocimientos y velar por que dispongan de medios de acceder a esas tecnologías, cuando se consideren necesarias para mejorar sus funciones primordiales.

IV. POLÍTICAS

Políticas generales

20. Los instrumentos internacionales existentes relacionados con el patrimonio cultural y natural reconocen la importancia y la función social de los museos en su protección y promoción y la accesibilidad general del público a este patrimonio. A este respecto, los Estados Miembros deberían adoptar las disposiciones adecuadas para que los museos y colecciones de los territorios bajo su jurisdicción o control se beneficien de las medidas de protección y promoción previstas en estos instrumentos. Asimismo, los Estados Miembros deberían tomar las medidas apropiadas para reforzar la capacidad de los museos a fin de que estén protegidos en todas las circunstancias.

21. Los Estados Miembros deberían asegurarse de que los museos pongan en práctica los principios de los instrumentos internacionales aplicables. Los museos tienen que observar los principios de los instrumentos internacionales para la protección y promoción del patrimonio cultural y natural, tanto material como inmaterial. Además, los museos deberían respetar los principios de los instrumentos internacionales para la lucha contra el tráfico ilícito de bienes culturales y coordinar sus actividades al respecto. Los museos también deberían tener en cuenta las normas éticas y profesionales formuladas por la comunidad de profesionales de los museos. Los Estados Miembros deberían velar por que los museos cumplan su función en la sociedad de conformidad con las normas jurídicas y profesionales en los territorios bajo su jurisdicción.

22. Los Estados Miembros deberían adoptar políticas y tomar las medidas pertinentes para garantizar la protección y promoción de los museos situados en los territorios bajo su jurisdicción o control, ayudando a estas instituciones y desarrollándolas en consonancia con sus funciones primordiales; a este respecto, los Estados Miembros deberían proveer los necesarios recursos humanos, físicos y financieros para que los museos puedan funcionar adecuadamente.

23. El valor principal de los museos reside en su diversidad y en el patrimonio que custodian. Se pide a los Estados Miembros que protejan y promuevan esta diversidad, al tiempo que alientan a los museos a atenerse a los criterios de alta calidad que las comunidades museísticas nacionales e internacionales definan y promuevan.

Políticas funcionales

24. Se invita a los Estados Miembros a prestar apoyo a políticas activas de preservación, investigación, educación y comunicación, adaptadas a los contextos sociales y culturales locales, para que los museos puedan proteger y transmitir el patrimonio a las generaciones futuras. Desde esta perspectiva, hay que alentar decididamente las iniciativas de colaboración y participación entre los museos, las comunidades, la sociedad civil y el público.

25. Los Estados Miembros deberían adoptar las medidas adecuadas para que los museos establecidos en los territorios bajo su jurisdicción atribuyan prioridad a la compilación de inventarios basados en las normas internacionales. La digitalización de las colecciones museísticas es muy importante a este respecto, pero no debe verse como un sustituto de la conservación de las colecciones.

26. Las redes museísticas nacionales e internacionales han reconocido una serie de buenas prácticas para el funcionamiento, protección y protección de los museos, su diversidad y su función en la sociedad. Estas buenas prácticas se actualizan constantemente para tener en cuenta las innovaciones en esta esfera. A este respecto, el Código de deontología para los museos aprobado por el Consejo Internacional de Museos (ICOM), constituye la referencia más ampliamente compartida. Se alienta a los Estados Miembros a promover la adopción y difusión de estos y otros códigos de ética y buenas prácticas y a utilizarlos cuando elaboren las normas, las políticas museísticas y la legislación nacional.

27. Los Estados Miembros deberían tomar las medidas apropiadas para facilitar el empleo de personal cualificado, con los conocimientos requeridos, en los museos de los territorios bajo su jurisdicción. Deberían preverse oportunidades adecuadas de educación permanente y desarrollo profesional de todo el personal de los museos, a fin de mantener plantillas eficaces.

28. El funcionamiento efectivo de los museos depende directamente de la financiación pública y privada y de la idoneidad de los asociados. Los Estados Miembros han de procurar que los museos dispongan de una visión clara, una planificación y financiación adecuadas y un equilibrio armonioso entre los diferentes mecanismos de financiación a fin de que puedan llevar a cabo su misión en beneficio de la sociedad, con pleno respeto de sus funciones primordiales.

29. Las funciones de los museos también están influenciadas por las nuevas tecnologías y su papel cada vez más importante en la vida cotidiana. Estas tecnologías encierran grandes posibilidades de promoción de los museos en todo el mundo, pero también representan barreras potenciales para las personas y los museos que no tienen acceso a ellas o no poseen las capacidades y conocimientos necesarios para utilizarlas con eficacia. Los Estados Miembros deberían tratar de facilitar el acceso a esas tecnologías de los museos situados en los territorios bajo su jurisdicción o control.

30. La función social de los museos, junto con la preservación del patrimonio, es su objetivo fundamental. El espíritu que animaba la Recomendación sobre los Medios más Eficaces para Hacer los Museos Accesibles a Todos, de 1960, sigue siendo importante para que los museos ocupen un lugar perdurable en la sociedad. Los Estados Miembros deberían tratar de incluir esos principios en las leyes relativas a los museos establecidos en los territorios bajo su jurisdicción.

31. La cooperación con el sector de los museos y las instituciones encargadas de la cultura, el patrimonio y la educación es uno de los medios más eficaces y sostenibles de proteger y promover los museos, su diversidad y su función en la sociedad. Por lo tanto, los Estados Miembros deberían promover la cooperación y las asociaciones entre los museos y las instituciones culturales y científicas a todos los niveles, en particular su participación en redes y asociaciones profesionales que fomenten esa cooperación, las exposiciones y los intercambios internacionales y la movilidad de las colecciones.

32. Las colecciones definidas en el párrafo 5, cuando se encuentren en instituciones que no sean museos, deberán protegerse y promoverse para preservar la coherencia y representar mejor la diversidad cultural del patrimonio de esos países. Se invita a los Estados Miembros a cooperar en la protección, investigación y promoción de estas colecciones, así como en el fomento del acceso a las mismas.

33. Los Estados Miembros deberían adoptar las medidas legislativas, técnicas y financieras adecuadas para elaborar planes y políticas públicos que permitan formular y poner en práctica esas recomendaciones en los museos situados en los territorios bajo su jurisdicción.

34. Con objeto de contribuir a la mejora de las actividades y los servicios museísticos, se alienta a los Estados Miembros a prestar apoyo a la adopción de políticas inclusivas para aumentar el número de visitantes.

35. Los Estados Miembros deberían promover la cooperación internacional para la creación de capacidad y la formación profesional mediante mecanismos bilaterales o multilaterales, incluida la UNESCO, a fin de aplicar mejor estas recomendaciones, especialmente en beneficio de los museos y colecciones de los países en desarrollo.

i Lista de instrumentos internacionales directa e indirectamente relacionados con los museos y colecciones:

Convención para la Protección de los Bienes Culturales en caso de Conflicto Armado (1954), y sus dos Protocolos (1954 y 1999);
Convención sobre las Medidas que deben Adoptarse para Prohibir e Impedir la Importación, la Exportación y la Transferencia de Propiedad Ilícitas de Bienes Culturales (1970);
Convención para la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural (1972);
Convenio sobre la Diversidad Biológica (1992);
Convenio de UNIDROIT sobre los Bienes Culturales Robados o Exportados Ilícitamente (1995);
Convención sobre la Protección del Patrimonio Cultural Subacuático (2001);
Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial (2003);
Convención sobre la Protección y Promoción de la Diversidad de las Expresiones Culturales (2005);
Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales (1966);
Recomendación que define los Principios Internacionales que deberán Aplicarse a las Excavaciones Arqueológicas (UNESCO, 1956);
Recomendación sobre los Medios más Eficaces para Hacer los Museos Accesibles a Todos (UNESCO, 1960);
Recomendación sobre Medidas Encaminadas a Prohibir e Impedir la Exportación, Importación y Transferencia de Propiedad Ilícitas de Bienes Culturales (UNESCO, 1964);
Recomendación sobre la Protección, en el Ámbito Nacional, del Patrimonio Cultural y Natural (UNESCO, 1972);
Recomendación sobre el Intercambio Internacional de Bienes Culturales (UNESCO, 1976);
Recomendación sobre la Protección de los Bienes Culturales Muebles (UNESCO, 1978);
Recomendación sobre la Salvaguardia de la Cultura Tradicional y Popular (UNESCO, 1989);
Declaración Universal de Derechos Humanos (1948);
Declaración de los Principios de la Cooperación Cultural Internacional, de la UNESCO (1966);
Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural (2001);
Declaración de la UNESCO relativa a la destrucción intencional del patrimonio cultural (2003);
Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas (2007).

ii Esta es la definición dada por el Consejo Internacional de Museos (ICOM) que agrupa, en el plano internacional, el fenómeno museístico en toda su diversidad y sus transformaciones en el tiempo y en el espacio. Esta definición describe el museo como un organismo o institución público o privado sin fines de lucro.

iii Esta definición recoge en parte la del Consejo Internacional de Museos (ICOM).

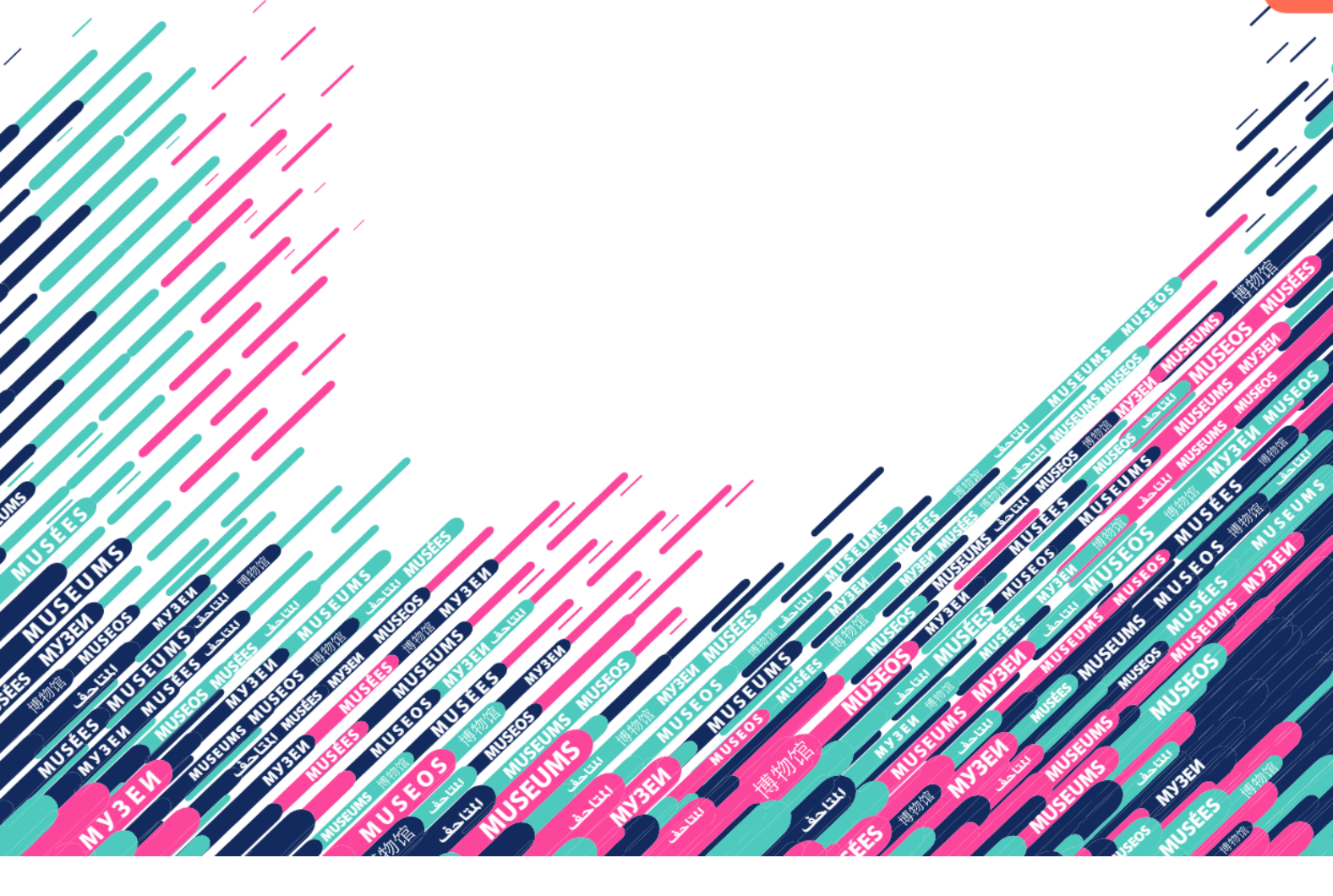
iv Esta definición recoge en parte la del Convenio Marco del Consejo de Europa sobre el valor del patrimonio cultural para la sociedad.

Предисловие г-жи Ирины Боковой Генерального директора ЮНЕСКО

Рекомендация об охране и популяризации музеев и коллекций, их разнообразия и их роли в обществе

Принята генеральной конференцией на ее 38-й сессии
Париж, 17 ноября 2015 г.

Русский



ORDEM E PROGRESSO
BRASIL
БРАЗИЛЬСКОЕ ГОСУДАРСТВО

Предисловие

Генерального директора ЮНЕСКО
г-жи Ирины Боковой

к публикации Рекомендации об охране и популяризации музеев и коллекций, их разнообразия и их роли в обществе

В основе создания ЮНЕСКО лежит убежденность в том, что прочный мир должен строиться на фундаменте интеллектуальной и нравственной солидарности человечества, взаимопонимания и диалога, коренящихся в умах людей. Музеи в этом смысле занимают особое место, способствуя закреплению такого представления о мире. Вот почему с момента создания Организации они стали одним из основных элементов мандата ЮНЕСКО.

Уже в 1960 году ЮНЕСКО приняла первый универсальный документ, касающийся вопросов управления деятельностью музеев и сохранения музейных коллекций, признавая тем самым их ключевую роль как средства просвещения и ознакомления с культурным разнообразием мира. Принятие в ноябре 2015 года Рекомендации об охране и популяризации музеев и коллекций, их разнообразия и их роли в обществе ознаменовало собой новый важный этап в разработке и внедрении инновационной и открытой концепции музеев в XXI веке.

Музеи представляют собой не просто хранилища нашего общего наследия. Они являются уникальным инструментом распространения знаний, источником вдохновения и фактором диалога, выполняя крайне важную роль в деле социального сплочения и приобщения людей к вехам нашей общей истории. Музеи – это зеркало общества: они открывают своим посетителям иное представление о мире, подпитывая тем самым творческие способности и воображение, воспитывая у человека уважение к себе и окружающим. Наряду с этим музеи позволяют наилучшим образом раскрыть связь между культурой и устойчивым развитием, являясь фактором экономического роста для ряда отраслей и профессий, связанных с архитектурой, развитием городов, сферой культуры и туризма. Рекомендация ЮНЕСКО дает специалистам и разработчикам политики ключ к решению проблем современности, позволяя в полной мере использовать потенциал музея в качестве важной площадки общественной жизни человека и формирования его гражданской позиции.

Представляя людям все самое ценное, что есть у той или иной культуры или народа, музеи стали одновременно мишенью для тех, кому претит идея равенства прав человека и культурного разнообразия, для тех, кто пытается задушить творческие порывы, свободу и любознательность и будет всегда стремиться уничтожить учреждения, которые символизируют собой эти идеи. Сегодня в Ираке, Сирии, Ливии и других странах музеи находятся на переднем рубеже вооруженной борьбы. Они подвергаются разграблению, бомбежкам и умышленному уничтожению. Мы должны коренным образом поменять свое отношение к вопросам сотрудничества в интересах музеев и их защиты как средства сохранения общих ценностей человечества и напоминания о фундаментальных принципах человеческого достоинства, терпимости и уважения к истории.

От имени ЮНЕСКО хочу выразить искреннюю признательность Международному совету музеев (ИКОМ) за его ценный вклад в подготовку проекта рекомендации. Я также выражаю признательность Бразилии, Чешской Республике и Филиппинам за их весомое содействие в подготовке и распространении этого документа.

Убеждена в том, что эта Рекомендация на протяжении многих лет будет служить руководством к действию и основой для дальнейшего углубленного обсуждения и международного сотрудничества в этой области. Хотелось бы также, чтобы этот документ получил как можно более широкое распространение и нашел отражение в текстах законов, в политике и в повседневном поведении. Настоящая Рекомендация является своеобразным призывом от лица ЮНЕСКО ко всем гражданам мира: ходите в музеи, пусть двери их будут открыты для всех, ведь музеи дарят нам красоту и энергию мира.

Ирина Бокова

Русский

РЕКОМЕНДАЦИЯ ОБ ОХРАНЕ И ПОПУЛЯРИЗАЦИИ МУЗЕЕВ И КОЛЛЕКЦИЙ, ИХ РАЗНООБРАЗИЯ И ИХ РОЛИ В ОБЩЕСТВЕ

Генеральная конференция,

учитывая, что музеи отчасти выполняют ту же основополагающую миссию, что и Организация, как это предусмотрено в ее Уставе, включая ее вклад в широкое распространение культуры и образования среди всех людей на основе справедливости, свободы и мира, формирование интеллектуальной и нравственной солидарности человечества и предоставление всем людям полных и равных возможностей для получения образования в условиях беспрепятственных исканий объективной истины и свободного обмена мыслями и знаниями,

учитывая также, что в число главных обязанностей Организации, как это указано в ее Уставе, входят: поощрение развития народного образования и распространение культуры путем сотрудничества с государствами-членами по их просьбе в деле расширения просветительской деятельности; установление сотрудничества между народами в целях постепенного осуществления идеала доступности образования для всех, независимо от расы, пола или каких-либо социально-экономических различий; содействие сохранению, увеличению и распространению знаний,

признавая важность культуры в ее разнообразных формах во времени и пространстве, пользу, которую это разнообразие приносит людям и обществам, а также потребность в стратегической интеграции культуры во всем ее разнообразии в национальную и международную политику в сфере развития в интересах общин, народов и стран,

подтверждая, что сохранение, изучение и передача культурного и природного, материального и нематериального наследия в движимом и недвижимом виде имеют огромное значение для всех обществ, межкультурного диалога между людьми, социальной сплоченности и устойчивого развития,

подтверждая также, что музеи способны эффективно содействовать выполнению этих задач, как это провозглашено в Рекомендации 1960 г., касающейся наиболее эффективных мер обеспечения общедоступности музеев, которая была принята Генеральной конференцией ЮНЕСКО на ее 11-й сессии (Париж, 14 декабря 1960 г.),

подтверждая далее, что музеи и коллекции содействуют укреплению прав человека, как это указывается во Всеобщей декларации прав человека, в частности в ее статье 27, и в Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах, в частности в его статьях 13 и 15,

учитывая, что музеям присуща роль хранителей наследия и что они также играют все большую роль в стимулировании творчества, открывая возможности для индустрий творчества и культуры и для проведения досуга, тем самым содействуя материальному и духовному благосостоянию граждан по всему миру,

учитывая также, что каждое государство-член на территории, находящейся под его юрисдикцией, во всех обстоятельствах несет ответственность за охрану культурного и природного наследия, материального и нематериального, движимого и недвижимого, и за оказание с этой целью поддержки деятельности музеев и роли коллекций,

отмечая, что вопросу роли музеев и коллекций посвящен свод международных правовых актов, принятых ЮНЕСКО и другими органами, включая конвенции, рекомендации и декларации, каждый из которых остается в силе[i],

принимая во внимание масштабы социально-экономических и политических изменений, которые повлияли на роль и разнообразие музеев после принятия Рекомендации 1960 г., касающейся наиболее эффективных мер обеспечения общедоступности музеев,

стремясь к усилению охраны, обеспечиваемой существующими стандартами и принципами, касающимися роли музеев и коллекций в деле поддержки культурного и природного наследия в его материальном и нематериальном виде, а также связанных с этим ролей и обязанностей,

рассмотрев предложения относительно Рекомендации об охране и популяризации музеев и коллекций, их разнообразия и их роли в обществе,

напоминая, что рекомендация ЮНЕСКО является документом, который, не имея обязательной силы, содержит принципы и руководящие указания по вопросам политики для различных заинтересованных сторон,

принимает настоящую Рекомендацию 17 ноября 2015 г.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам применять нижеследующие положения путем принятия любых правовых или иных мер, которые могут потребоваться для реализации на соответствующих территориях, находящихся под их юрисдикцией, тех принципов и норм, которые устанавливаются в настоящей Рекомендации.

ВВЕДЕНИЕ

1. Охрана и популяризация культурного и природного разнообразия являются серьезными вызовами XXI века. Музеи и коллекции в этом отношении служат основными средствами для сохранения материальных и нематериальных свидетельств природы и человеческих культур.

2. Музеи, выступая в качестве пространства для распространения культуры, межкультурного диалога, обучения, обсуждения и подготовки, также играют важную роль в обеспечении образования (формального, информального и обучения на протяжении всей жизни), социальной сплоченности и устойчивого развития. Музеи обладают большим потенциалом для повышения уровня информированности общественности о ценности культурного и природного наследия и об ответственности всех граждан за оказание содействия заботе о нем и его передаче. Музеи также обеспечивают поддержку экономическому развитию, в частности, посредством культурных и творческих индустрий и туризма.

3. В настоящей Рекомендации внимание государств-членов обращается на важное значение охраны и популяризации музеев и коллекций с тем, чтобы они выступали в качестве партнеров в области устойчивого развития путем сохранения и охраны наследия, охраны и популяризации культурного разнообразия, передачи научных знаний, разработки образовательной политики, проведения обучения на протяжении всей жизни и обеспечения социальной сплоченности, а также развития творческих индустрий и туристского сектора экономики.

I. ОПРЕДЕЛЕНИЕ И РАЗНООБРАЗИЕ МУЗЕЕВ

4. В настоящей Рекомендации термин музей означает «постоянное некоммерческое учреждение, служащее делу общества и его развития, доступное широкой публике, занимающееся приобретением, хранением, исследованием, популяризацией и экспонированием материальных и нематериальных свидетельств о человеке и среде его обитания в целях изучения и образования, а также для удовлетворения духовных потребностей»[ii]. В качестве таковых музеи являются учреждениями, цель которых состоит в представлении природного и культурного разнообразия человечества и которые играют существенно важную роль в охране, сохранении и передаче наследия.

5. В настоящей Рекомендации термин коллекция означает «собрание природных и культурных ценностей, материальных и нематериальных, относящихся к прошлому и настоящему[iii]». Каждому государству-члену для целей настоящей Рекомендации следует определить то, что оно понимает под термином коллекция в своих собственных правовых рамках.

6. В настоящей Рекомендации термин наследие означает[iv] совокупность материальных и нематериальных ценностей и форм культурного самовыражения, которые люди выбирают и идентифицируют, вне зависимости от их принадлежности, в качестве отражения и выражения своей собственной идентичности, своих верований, знаний и традиций и своей среды обитания, заслуживающих охраны и поддержки со стороны современного поколения, а также передачи будущим поколениям. Термин наследие также относится к определениям культурного и природного наследия, материального и нематериального, культурных ценностей и предметов культуры, как они включены в конвенции ЮНЕСКО в области культуры.

II. ОСНОВНЫЕ ФУНКЦИИ МУЗЕЕВ

Сохранение

7. Сохранение наследия состоит из деятельности, связанной с приобретением коллекций, управлением ими, включая анализ рисков, развитие потенциала готовности к чрезвычайным обстоятельствам и разработку планов на случай таких обстоятельств, а также с безопасностью и профилактической и коррекционной консервацией и реставрацией музейных предметов, что обеспечивает целостность коллекций в ходе их использования и хранения.

8. Одним из ключевых компонентов управления коллекцией в музеях является создание и ведение профессионального каталога, а также контроль коллекций на регулярной основе. Каталог служит важным средством для охраны музеев, которое обеспечивает профилактику незаконного оборота культурных ценностей и борьбу с ним, а также помогает музеям играть свою роль в обществе. Он также содействует надлежащему управлению мобильностью фондов.

Научные исследования

9. Научные исследования, включая изучение коллекций, являются еще одной основной функцией музеев. Научные исследования могут проводиться музеями в сотрудничестве с другими партнерами. Всесторонняя реализация потенциала музеев и его предоставление в распоряжение общественности возможны только на основе знаний, получаемых в результате таких научных исследований. Они чрезвычайно важны для музеев, поскольку предоставляют возможности для аналитического осмысления истории в современном контексте, а также для интерпретации, обеспечения представленности и демонстрации коллекций.

Коммуникация

10. К числу основных функций музеев также относится коммуникация. Государствам-членам следует поощрять музеи к активной интерпретации и распространению знаний о коллекциях, памятниках и объектах, связанных с их конкретными экспертными областями, а также к организации выставок, по мере необходимости. Кроме того, музеи следует поощрять к использованию всех средств коммуникации, с тем чтобы они играли активную роль в обществе, например, посредством организации публичных мероприятий, участия в соответствующей культурной деятельности и других форм физического и цифрового взаимодействия с общественностью.

11. Политика в области коммуникации должна учитывать вопросы интеграции, доступа и социальной инклюзивности, а также проводиться в сотрудничестве с общественностью, в том числе с группами, которые музеи обычно не посещают. Предпринимаемые музеями действия должны также подкрепляться мерами со стороны общественности и общин в их поддержку.

Образование

12. Образование является еще одной основной функцией музеев. Музеи занимаются формальным и неформальным образованием, а также обучением на протяжении всей жизни посредством развития и передачи знаний и разработки просветительских и педагогических программ в сотрудничестве с другими образовательными учреждениями, прежде всего школами. Просветительские программы в музеях содействуют главным образом образованию различных целевых аудиторий по вопросам, относящимся к музейным коллекциям и к гражданской сфере, а также способствуют повышению уровня информированности общественности о важности сохранения наследия и стимулируют творчество. Музеи также могут служить источниками знаний и опыта, которые помогают пониманию соответствующей социальной проблематики.

III. ВОПРОСЫ, СТОЯЩИЕ ПЕРЕД МУЗЕЯМИ В ОБЩЕСТВЕ

Глобализация

13. Глобализация предоставила возможности для большей мобильности коллекций, специалистов, посетителей и идей, что оказало на музеи как положительное, так и отрицательное влияние, которое нашло отражение в повышении уровней доступности и однородности музеев. Государствам-членам следует поощрять сохранение разнообразия и самобытности, характерных для музеев и коллекций, не уменьшая при этом роль музеев в мире, охваченном процессами глобализации.

Взаимосвязь музеев с экономикой и качеством жизни

14. Государствам-членам следует признать, что музеи могут играть экономическую роль в обществе и вносить свой вклад в деятельность по извлечению дохода. Кроме того, они участвуют в деятельности туристского сектора экономики и в осуществлении производственных проектов, способствуя повышению качества жизни общин и регионов, в которых они расположены. В более общем плане они также могут содействовать социальной инклюзивности уязвимых групп населения.

15. В целях диверсификации своих источников поступлений и повышения уровня самодостаточности многие музеи по собственному желанию или в силу необходимости расширили свою деятельность по извлечению дохода. Государствам-членам не следует уделять высокоприоритетное внимание деятельности по извлечению дохода в ущерб основным функциям музеев. Государствам-членам следует признать, что эти основные функции, имеющие важнейшее значение для общества, не могут быть выражены в чисто финансовом плане.

Социальная роль

16. К государствам-членам обращен призыв оказывать поддержку социальной роли музеев, которая отмечена в принятой Международным советом музеев (ИКОМ) в 1972 г. «Декларации Сантьяго». Во всех странах музеи во все большей степени рассматриваются как играющие ключевую роль в обществе и выступающие в качестве фактора социальной интеграции и сплоченности. В качестве таковых они могут помогать общинам пережить углубленные изменения, происходящие в обществе, в том числе такие, которые ведут к росту неравенства и разрыву социальных связей.

17. Музеи представляют собой жизненно важное публичное пространство, которое должно служить интересам всего общества, тем самым они способны играть важную роль в укреплении социальных связей и сплоченности, формировании гражданственности и аналитическом осмыслении коллективных форм идентичности. Музеи должны быть открытыми для всех и предоставлять физический и культурный доступ всем людям, включая обездоленные группы. Они могут служить местом анализа и дискуссий по историческим, социальным, культурным и научным вопросам. Музеи должны также содействовать соблюдению прав человека и принципов гендерного равенства. Государствам-членам следует поощрять музеи к выполнению всех этих функций.

18. В тех случаях, когда в музейных коллекциях представлено культурное наследие коренных народов, государствам-членам следует принимать надлежащие меры для поощрения и поддержки диалога и установления конструктивных взаимосвязей между этими музеями и коренными народами по вопросам управления этими коллекциями и, в соответствующих случаях, возвращения или реституции, согласно применимым в соответствующих случаях законам и политике.

Музеи и информационные и коммуникационные технологии (ИКТ)

19. Изменения, обусловленные развитием информационных и коммуникационных технологий (ИКТ), предоставляют музеям соответствующие возможности в областях сохранения, изучения, создания и передачи наследия и связанных с ним знаний. Государствам-членам следует оказывать поддержку музеям в деле совместного использования и распространения знаний и обеспечивать музеям возможности доступа к этим технологиям, когда это считается необходимым, для более эффективного выполнения ими своих основных функций.

IV. ПОЛИТИКА

Общая политика

20. В существующих международных правовых актах, касающихся культурного и природного наследия, признается важность и социальная роль музеев в деле его охраны и популяризации, а также в вопросах повсеместной доступности этого наследия для общественности. В связи с этим государствам-членам следует принимать надлежащие меры с тем, чтобы музеям и коллекциям на территориях, находящихся под их юрисдикцией или контролем, обеспечивались охрана и популяризация, предусмотренные этими правовыми актами. Государствам-членам следует также принимать надлежащие меры по укреплению потенциала музеев, направленные на обеспечение их охраны в любых обстоятельствах.

21. Государствам-членам следует обеспечивать осуществление музеями принципов международных правовых актов, применимых в соответствующих случаях. Музеи призваны соблюдать принципы международных правовых актов об охране и популяризации культурного и природного наследия, как материального, так и нематериального. Им также следует придерживаться принципов международных правовых актов о борьбе с незаконным оборотом культурных ценностей и координировать свои усилия в этой области. Музеи должны также учитывать этические и профессиональные нормы, устанавливаемые сообществом профессиональных музейных работников. Государствам-членам следует обеспечивать выполнение музеями своей роли в обществе в соответствии с правовыми и профессиональными нормами, действующими на территориях, находящихся под их юрисдикцией.

22. Государствам-членам следует разрабатывать политику и принимать соответствующие меры для обеспечения охраны и популяризации музеев на территориях, находящихся под их юрисдикцией или контролем, путем поддержки и развития этих учреждений в соответствии с их основными функциями и наращивать с этой целью необходимые людские, физические и финансовые ресурсы, требуемые для их надлежащего функционирования.

23. Разнообразие музеев и наследия, хранителями которого они являются, составляет их величайшую ценность. Государствам-членам предлагается обеспечивать охрану и популяризацию этого разнообразия, побуждая при этом музеи к тому, чтобы они опирались на высококачественные критерии, разработкой и популяризацией которых занимаются музейные сообщества на национальном и международном уровнях.

Функциональная политика

24. Государствам-членам предлагается оказывать поддержку проведению активной политики в областях сохранения, научных исследований, образования и коммуникации, адаптированной к местным социально-культурным условиям, с тем чтобы музеи имели возможность для охраны наследия и его передачи последующим поколениям. С этой точки зрения следует настойчиво поощрять сотрудничество и активное участие в этой деятельности музеев, общин, гражданского общества и широкой общественности.

25. Государствам-членам следует принимать надлежащие меры для того, чтобы одним из приоритетов работы музеев на территории, находящейся под их юрисдикцией, было составление каталогов на основе международных стандартов. В этом отношении важнейшее значение имеет оцифрование музейных коллекций, однако оно не должно рассматриваться в качестве меры, подменяющей сохранение коллекций.

26. Эффективная практика функционирования, охраны и популяризации музеев, их разнообразия и роли в обществе получила признание со стороны национальных и международных сетей музейных работников. Эта эффективная практика постоянно обновляется с тем, чтобы отражать инновации в этой области. Наиболее широко признанным эталоном в этом отношении является Кодекс профессиональной этики, принятый Международным советом музеев (ИКОМ). К государствам-членам обращен призыв поощрять принятие и распространение этого и других кодексов профессиональной этики и эффективной практики и использовать их для информационного обеспечения разработки стандартов, музейной политики и национального законодательства.

27. Государствам-членам следует принимать надлежащие меры для содействия найму музеями на территориях, находящихся под их юрисдикцией, квалифицированных сотрудников, обладающих требуемыми экспертными знаниями и опытом. Для сохранения эффективной рабочей силы следует предоставлять надлежащие возможности для постоянного образования и профессионального развития всех музейных работников.

28. Эффективное функционирование музеев непосредственным образом зависит от государственного и частного финансирования и надлежащих партнерских связей. Государствам-членам следует стремиться к обеспечению четкого видения, надлежащего планирования и финансирования работы музеев, а также гармоничной сбалансированности между различными механизмами финансирования с тем, чтобы дать музеям возможность выполнять свою миссию на благо общества, всесторонне осуществляя при этом свои основные функции.

29. Свое влияние на функции музеев также оказывают новые технологии и их растущая роль в повседневной жизни. Эти технологии располагают большим потенциалом для популяризации музеев по всему миру, но также могут служить препятствием для людей и музеев, не имеющих доступа к ним или не располагающих знаниями и навыками для их эффективного использования. Государствам-членам следует стремиться к предоставлению музеям на территориях, находящихся под их юрисдикцией или контролем, доступа к этим технологиям.

30. Выполнение своей социальной роли является основополагающей целью музеев наряду с сохранением наследия. Дух Рекомендации 1960 г., касающейся наиболее эффективных мер обеспечения общедоступности музеев, по-прежнему важен для того, чтобы музеи занимали стабильное место в обществе. Государствам-членам следует стремиться к включению этих принципов в законодательство о музеях на территориях, находящихся под их юрисдикцией.

31. Сотрудничество с музейными секторами и учреждениями, ответственными за вопросы культуры, наследия и образования, является одним из наиболее эффективных и надежных путей охраны и популяризации музеев, их разнообразия и их роли в обществе. В связи с этим государствам-членам следует поощрять сотрудничество и партнерские связи между музеями и научными и культурными учреждениями на всех уровнях, включая их участие в работе сетей и ассоциаций специалистов, оказывающих поддержку такому сотрудничеству, проведению международных выставок и обменов, а также мобильности коллекций.

32. Когда коллекции, определение которых приводится в пункте 5, содержатся в учреждениях, не являющихся музеями, следует обеспечивать охрану и популяризацию таких коллекций для сохранения целостности и более эффективного представления культурного разнообразия наследия этих стран. Государствам-членам предлагается сотрудничать в областях охраны, исследования и популяризации этих коллекций, а также в вопросах поощрения доступа к ним.

33. Государствам-членам следует принимать надлежащие законодательные, технические и финансовые меры для разработки государственных планов и политики, обеспечивающих возможность для формулирования и осуществления этих рекомендаций в музеях на территориях, находящихся под их юрисдикцией.

34. В интересах содействия совершенствованию музейных мероприятий и услуг к государствам-членам обращен призыв оказывать поддержку разработке инклюзивной политики, направленной на расширение аудитории музеев.

35. Государствам-членам следует оказывать поддержку развитию международного сотрудничества в областях создания потенциала и профессиональной подготовки посредством двусторонних или многосторонних механизмов, включая ЮНЕСКО, в целях более эффективного осуществления этих рекомендаций и, в особенности, в интересах музеев и коллекций развивающихся стран.

Русский

---

i. Ниже приводится перечень международных правовых актов, которые прямым или косвенным образом связаны с музеями и коллекциями:

Конвенция о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта (1954 г.) и два Протокола к ней (1954 г. и 1999 г.);
Конвенция о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (1970 г.);
Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия (1972 г.);
Конвенция о биологическом разнообразии (1992 г.);
Конвенция УНИДРУА по похищенным или незаконно вывезенным культурным ценностям (1995 г.);
Конвенция об охране подводного культурного наследия (2001 г.);
Конвенция об охране нематериального культурного наследия (2003 г.);
Конвенция об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения (2005 г.);
Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах (1966 г.);
Рекомендация, определяющая принципы международной регламентации археологических раскопок (ЮНЕСКО, 1956 г.);
Рекомендация, касающаяся наиболее эффективных мер обеспечения общедоступности музеев (ЮНЕСКО, 1960 г.);
Рекомендация о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (ЮНЕСКО, 1964 г.);
Рекомендация об охране в национальном плане культурного и природного наследия (ЮНЕСКО, 1972 г.);
Рекомендация о международном обмене культурными ценностями (ЮНЕСКО, 1976 г.);
Рекомендация об охране движимых культурных ценностей (ЮНЕСКО, 1978 г.);
Рекомендация о сохранении фольклора (ЮНЕСКО, 1989 г.);
Всеобщая декларация прав человека (1948 г.);
Декларация принципов международного культурного сотрудничества (ЮНЕСКО, 1966 г.);
Всеобщая декларация ЮНЕСКО о культурном разнообразии (2001 г.);
Декларация ЮНЕСКО, касающаяся преднамеренного разрушения культурного наследия (2003 г.);
Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (2007 г.).

ii. В этом определении, которое принадлежит Международному совету музеев (ИКОМ), феномен «музея» сведен воедино на международном уровне во всем его разнообразии и переменчивости во времени и пространстве. Согласно этому определению, музей представляет собой государственное или частное учреждение.

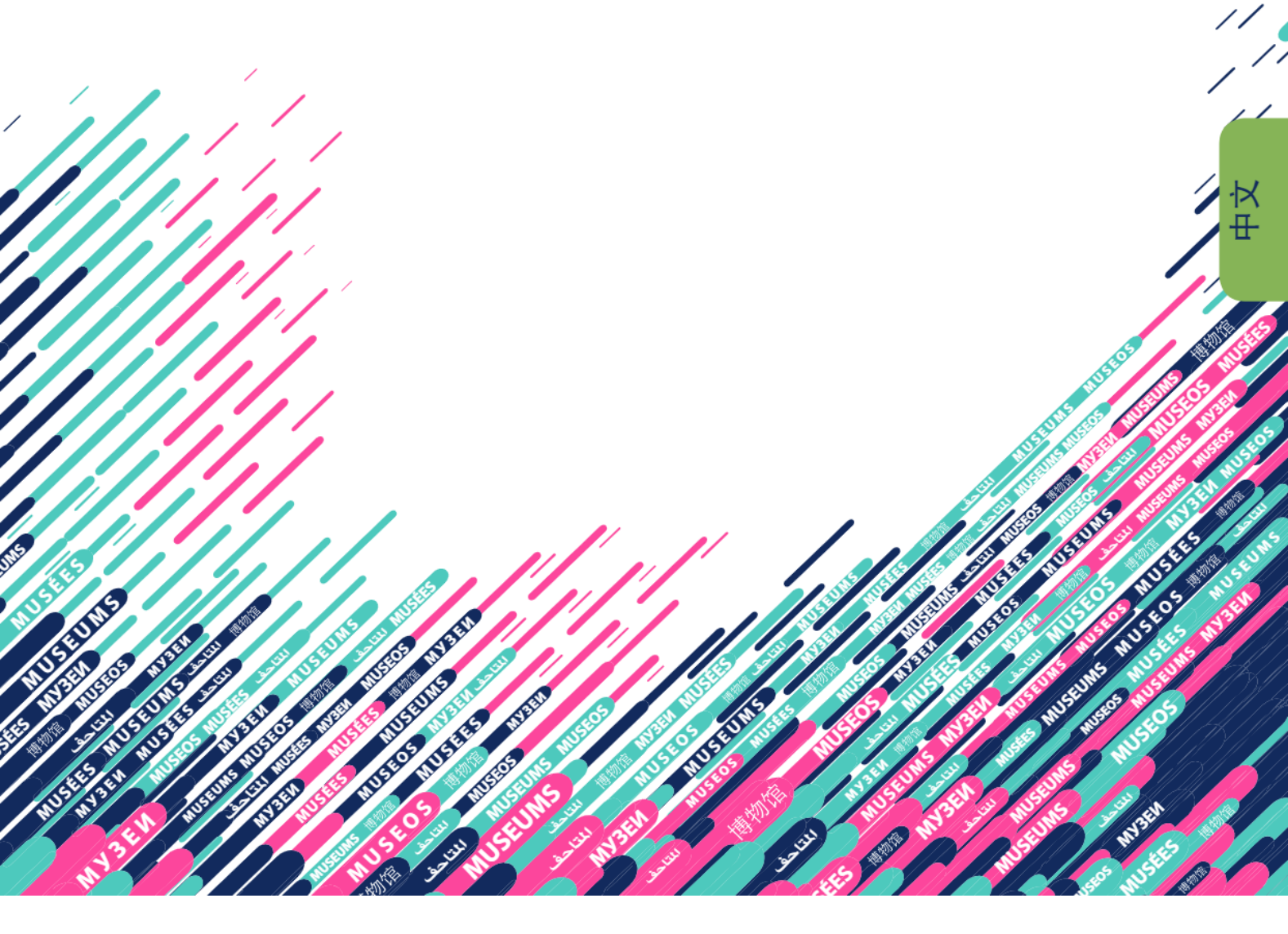
iii. Это определение частично отражает определение, принадлежащее Международному совету музеев (ИКОМ).

iv. Это определение частично отражает определение, которое используется в Рамочной конвенции Совета Европы о значении культурного наследия для общества.

序言
联合国教科文组织总干事
伊琳娜•博科娃女士

关于保护和加强博物馆与收藏及其多样性和社会作用的建议书

大会第三十八届会议通过
巴黎，2015年11月17日



中文

ORDEM E PROGRESSO
BRASIL
巴西政府

联合国教科文组织

总干事
伊琳娜•博科娃女士

为《关于保护和加强博物馆与收藏及其多样性和社会作用的建议书》出版所做序言

联合国教科文组织诞生于这样的信念，即：和平若要持久，必须奠基于人类理性与道德上之团结，通过相互理解与对话，构筑于人之思想中。博物馆正是弘扬这一愿景的胜地，联合国教科文组织自始至终视之为核心使命之所在。

早在1960年，联合国教科文组织就批准通过了第一份有关博物馆保护和管理的国际文书，认定博物馆在世界文化多样性的教育和共享方面发挥着根本性作用。2015年11月通过的《关于保护和加强博物馆与收藏及其多样性和社会作用的建议书》，标志着制定和实施创新并开放的二十一世纪博物馆理念进入到一个决定性的新阶段。

博物馆不仅是保护我们人类共同遗产的场所，也是开展教育和对话、激发灵感的首选之地，在加强社会凝聚力和集体认同方面发挥着根本性作用。博物馆是社会的一面镜子，向参观者打开了通向其它世界观的大门，也为启发创造力、想象力、对自我和他者的尊重提供了同样多的机会。博物馆也是完美体现着文化与可持续发展息息相关的场所，带动着涉及建筑、城市规划、文化媒介以及旅游业等相关行业和多种职业的一系列经济活动。联合国教科文组织的《建议书》为业界人士和政策制定者提供了重要的指导方针，引领他们去面对当代社会的各种挑战，推动博物馆作为生活场所与公民教育场所完全发挥出其所蕴含的各种潜能。

正是因为博物馆呈现着各民族各种文化最有价值最为重要的珍品，因此很容易成为人权和文化多样性的敌人们袭击的目标。企图扼杀创造性、自由和好奇心的那些人，总是力求摧毁作为这些价值象征的体制机构。在今天的伊拉克、叙利亚、利比亚以及其他国家和地区，博物馆经常处在交战的第一线，被抢劫、被轰炸或者被蓄意破坏。应该特别针对博物馆并且围绕博物馆加强合作，以此来守护我们共有的人性，并唤起那些与尊严、宽容、尊重历史有关的基本原则。

我谨代表联合国教科文组织，向国际博物馆协会（ICOM）表示衷心的感谢，感谢协会在编写《建议书》草案过程中提供的可贵帮助。也同样感谢巴西、捷克共和国和菲律宾，感谢这些国家大力支持本文件的编制和发行。

我确信，这份《建议书》将作为长期指导性文件，激励人们对该议题的未来发展展开思考和国际合作。我希望它尽可能广泛地传播发行，被吸纳到各国的立法、政策以及个人的日常行为之中。这份《建议书》是联合国教科文组织向世界上所有公民发出的一份邀约：去参观博物馆吧，让博物馆向所有公众敞开大门吧，因为那里向我们展示着世界的美好和力量。

伊琳娜•博科娃

关于保护和加强博物馆与收藏及其多样性和社会作用的建议书

大　　会，

考虑到博物馆同时也分担《组织法》所规定的本组织的根本使命，包括促进文化之广泛传播以及为争取正义、自由与和平对人类进行之教育、人类理性与道德上之团结、人皆享有充分与平等受教育机会之信念，秉不受限制地寻求客观真理以及自由交流思想与知识之信念，

还考虑到《组织法》规定本组织的职能之一就是给教育之普及与文化之传播以新的推动：应会员国之请求，与之协作开展各种教育活动；建立国家间之协作以促进实现不分种族、性别或任何经济或社会区别均享有平等的受教育机会之理想；维护、增进及传播知识；

认识到不同时空中多种文化形式的重要性，各国人民和社会从这种多样性中所得到的惠益，以及从社区、人民和国家的利益出发，有规划地将各种形式的文化纳入国家和国际发展政策中的必要性，

申明保存、研究和传播物质和非物质、可移动和不可移动的文化和自然遗产对全社会、对各国人民文化间的对话、对社会和谐和可持续发展非常重要，

重申博物馆对教科文组织大会第十一届会议（巴黎，1960年12月14日）通过的1960年《关于使博物馆最有效地向公众开放之措施的建议书》所提各项任务的完成具有有效的促进作用，

还申明博物馆与收藏有助于推动《世界人权宣言》（特别是其中第二十七条）和《经济、社会、文化权利国际公约》（特别是其中第十三条和第十五条）规定的各项人权，

考虑到博物馆作为遗产管理机构的固有的价值，并且在激励创意、为创意产业和文化产业以及娱乐行业提供各种机会、进而促进全世界各国公民的物质和精神福祉等方面发挥着日益重要的作用，

考虑到每一个会员国在任何情况下都有责任保护其所管辖领土内的物质或非物质、可移动或不可移动的文化遗产和自然遗产，支持博物馆与收藏为此目的发挥的作用，

注意到教科文组织和其他机构通过的一系列关于博物馆与收藏所起作用的国际准则性文书，包括公约、建议书和宣言等，仍然有效，[i]

考虑到自1960年《关于使博物馆最有效地向公众开放之措施的建议书》通过以来，社会经济和政治方面发生了影响博物馆作用和多样性的重大变化，

希望现有的标准和原则能加强对博物馆与收藏促进物质或非物质文化和自然遗产方面的作用及其相关的作用和责任所提供的保护，

考虑了对《关于保护和加强博物馆与收藏及其多样性和社会作用的建议书》所提的提议，

忆及教科文组织的建议是一份不具有约束力的文书，提供适用于不同利益攸关方的原则和政策指南，

于2015年11月17日通过这一《建议书》。

大会建议会员国通过采取立法和其他必要的手段，在其各自管辖的领土范围内实施本《建议书》提出的原则和规范，应用以下各项条款。

序　言

1. 保护和宣传文化和自然多样性是二十一世纪的重大挑战。在这一方面，博物馆与收藏是保护自然和人类文化的物质和非物质见证的主要手段。

2. 博物馆作为文化传播、文化间对话、学习、讨论和培训的场所，在教育（正式学习、非正式学习和终身学习）、社会和谐和可持续发展中也发挥着重要作用。博物馆拥有巨大的潜能，可以提高公众对文化遗产和自然遗产价值的认识，提高全体公民维护和宣传文化遗产和自然遗产的责任感。博物馆还通过文化和创意产业及旅游业等，促进经济发展。

3. 本《建议书》提请会员国关注保护和加强博物馆与收藏的重要性，使之通过保存和保护遗产、保护和宣传文化多样性、传播科学知识、制定教育政策、促进终身学习和社会和谐、发展创意产业和旅游经济等，成为可持续发展的合作伙伴。

I. 博物馆的界定及多样性

4. 在本《建议书》中，“博物馆”一词被定义为“为社会及其发展服务的、向公众开放的非盈利永久性机构。它为教育、研究和欣赏之目的而征集、保存、研究、传播并展出人类及人类环境的物质和非物质遗产。”[ii]同样，博物馆是致力于呈现人类自然和文化多样性的机构，在遗产的保护、保存和传承方面发挥着重要作用。

5. 在本《建议书》中，“藏品”一词被定义为“过去与现在的物质及非物质自然和文化财产的汇集”。每一个会员国均应以落实本《建议书》为目的，按照其自身的法律框架界定各国认为“藏品”所涵盖的范畴[iii]。

6. 在本《建议书》中，“遗产”一词被定义为人们在不考虑所有权的情况下选择并认定的一组物质和非物质价值以及表现形式，用以反映和表现他们应得到当代人保护、完善并传诸后世的特性、信仰、知识和传统以及生活环境。[iv]“遗产”一词还指教科文组织各项文化公约中对物质和非物质文化和自然遗产、文化财产和文化物品的定义。

II. 博物馆的主要职能

保　存

7. 遗产的保存包括与征集、藏品管理相关的活动，其中包括风险分析与备灾能力培养和应急规划，此外还包括安全保障、预防性和补救性保护，以及博物馆藏品的修复，确保收藏品在使用和贮存过程中的完好无缺。

8. 博物馆藏品管理的一个关键因素是建立和维护专业化的藏品清单并对藏品进行常规化管理。编制藏品清单是保护博物馆的一个重要工具，防止并打击非法贩运，协助博物馆履行其社会作用。它还可以完善藏品流动的管理。

研　究

9. 包括藏品研究在内的研究工作是博物馆的另一项主要职能。研究可以由博物馆协同其他机构一起进行。只有通过从此类研究中获得的知识，博物馆的潜力才能得到充分发挥并为公众所用。研究对于博物馆在当代背景下提供反思历史的机会，对于阐释、表现和介绍藏品，都是至关重要的。

传　播

10. 传播是博物馆的另一项主要职能。会员国应鼓励博物馆在其特定专业领域内积极阐释和传播有关藏品、古迹和遗址方面的知识并酌情组织展览。此外，应当鼓励博物馆利用各种传播手段，例如可以通过组织公众活动、参加相关的文化活动以及与公众进行实际或数字形式的其他互动，在社会中发挥积极作用。

11. 传播政策应当将融合、获取和社会包容等因素考虑在内，应当与公众协同制定，包括平时一般不参观博物馆的人群。博物馆的行动还应当通过公众和社区开展的有利于博物馆的行动而得到加强。

教　育

12. 教育是博物馆的又一项主要职能。博物馆通过与学校等其他教育机构合作，创造并传播知识、制定教育和教学计划，参与正式和非正式教育和终身学习。博物馆的教育计划主要有益于就其藏品和居民生活等主题向不同受众教授知识，且有助于提高公众认识保存遗产和培养创造性的重要意义。博物馆还可以提供知识和经验，促进人们对相关社会主题的了解。

III. 博物馆面临的社会问题

全球化

13. 全球化加大了藏品、专业人士、参观者和观点的流动，对博物馆产生了正反两方面的影响：博物馆越来越便于访问，同时却越来越趋向同一。会员国应当促进博物馆和藏品所特有的多样性和特点的保护工作，同时又不削弱博物馆在全球化的世界中所发挥的作用。

博物馆与经济及生活质量的关系

14. 会员国应当认识到博物馆可以成为社会中的经济元素并能促进创收活动。此外，博物馆参与旅游经济，有收益的项目将有助于所在的社区和地区生活质量的提高。从更广的意义讲，博物馆还可以改善弱势人群的社会融入状况。

15. 为了使其收入来源多样化，提高自我可持续性，许多博物馆或出于自愿，或出于必需，都增加了创收活动。会员国不应将创收作为优先事项而削弱博物馆的主要职能。会员国应认识到尽管这些主要职能对社会极其重要，但却不能以单纯的财务数字来体现。

社会作用

16. 鼓励会员国支持1972年《智利圣地亚哥宣言》所强调的博物馆的社会作用。各国都越来越认为博物馆在社会中日益发挥着关键作用，并且充当了社会融合及社会和谐的因素。在这一意义上，博物馆可以协助社区应对社会中出现的深刻变化，包括那些导致不平等和社会纽带断裂的变化。

17. 博物馆是至关重要的公共空间，应当面对全社会，因而也可以在形成社会纽带和促进社会和谐、构建公民意识、思考集体身份认同方面发挥重要作用。博物馆应当成为对包括弱势群体在内的所有人开放并致力于让所有人进行实际参与和文化参与的场所。博物馆可以成为反思和讨论历史、社会、文化和科学等问题的场所。博物馆还应当促进对人权和性别平等的尊重。会员国应鼓励博物馆履行所有这些职能。

18. 如果博物馆藏品中包含有土著人民的文化遗产，会员国应采取适当措施，鼓励并促进博物馆和土著人民之间就这些藏品的管理以及在适当的情况下，根据适用的法律和政策送回或返还这些藏品进行对话并建立建设性的关系。

博物馆与信息通信技术（ICT）

19. 信息通信技术的兴起所带来的变化为博物馆保存、研究、创造和传播遗产及相关知识提供了机会。会员国应当支持博物馆分享和传播知识，确保博物馆能够获得改进其主要职能所需的这些技术。

IV. 政策

总体政策

20. 与文化和自然遗产相关的现有国际文书认可博物馆在这些遗产的保护和宣传以及对公众的总体开放性方面的重要意义和社会作用。在这一方面，会员国应当采取适当措施，使其所管辖或控制领土内的博物馆与收藏从这些文书所制定的保护与宣传措施中受益。会员国还应当采取适当措施，加强博物馆在各种情况下保护遗产的能力。

21. 会员国应确保博物馆落实相关国际文书中的各项原则。博物馆有义务遵守国际文书中规定的保护和宣传物质和非物质文化遗产和自然遗产的各项原则。会员国还应当恪守国际文书中规定的打击非法贩运文化财产的各项原则，并应在这一问题上通力协作。博物馆也必须考虑博物馆专业界所订立的伦理标准和专业标准。会员国应当确保博物馆依照其所管辖领土内的法律和专业标准发挥其社会作用。

22. 会员国应当制定政策并采取适当措施，根据博物馆的主要职能对其加以支持并使其得到发展，提供博物馆正常运转所需要的人力、物质和财务资源，确保对各自所管辖和控制领土内的博物馆加以保护和加强。

23. 博物馆及其保管的遗产的多样性是其最大的价值所在。会员国应保护和加强这种多样性，同时也应鼓励博物馆利用国家和国际博物馆界所订立和推广的高质量标准。

职能政策

24. 请会员国支持适应地方社会文化环境的有效保存、研究、教育和传播政策，使博物馆能够保护遗产并将遗产传给未来的世世代代。从这一角度看，应当大力鼓励博物馆、社区、民间社会和公众之间开展协作性和参与性工作。

25. 会员国应采取适当措施，确保根据国际标准编制藏品清单的工作作为其所管辖领土内设立的博物馆的主要任务。博物馆藏品的数字化对此极为重要，但是也不应被视为一种替代藏品保存的方法。

26. 博物馆的运转、保护和宣传博物馆及其多样性和社会作用方面的良好做法已经得到各国和国际博物馆网络的认可。这些良好做法不断得到更新，以反映这一领域的创新工作。在这一方面，国际博物馆理事会（ICOM）通过的《博物馆伦理准则》已成为人们广为参阅的规章。会员国应促进此类伦理准则和良好做法的采用和传播，并用来帮助制定标准、博物馆政策和国家法律。

27. 会员国应采取适当措施，促进其所管辖领土内的博物馆聘用拥有必要专业技能的合格人员。应当为博物馆全体人员提供继续教育和专业发展的充足机会，以保证员工队伍的工作富有成效。

28. 博物馆的有效运转受公共和私人资助及适当的伙伴关系的直接影响。会员国应努力确保对博物馆有一个清晰的愿景、良好的规划和充足的资金，以及不同资助机制之间的和谐平衡，使博物馆在其主要职能得到充分尊重的情况下，履行使命，惠及社会。

29. 博物馆的职能还会受新技术及其在日常生活中日益重要的作用的影响。这些技术对于在全世界宣传博物馆具有极大的潜力，但是对于那些无法获取这些技术或不具备有效使用这些技术所需的知识和技能的人们和博物馆而言，也构成了潜在的障碍。会员国应努力帮助其管辖或控制领土内的博物馆获取这些技术。

30. 博物馆的社会作用与遗产保护共同构成其根本宗旨。《关于使博物馆最有效地向公众开放之措施的建议书》（1960年）的精神，对于为博物馆确立一个持久的社会地位，仍然是十分重要的。会员国应努力把这些原则纳入有关所管辖领土内建立的博物馆的法律当中。

31. 博物馆界内部及其与负责文化、遗产和教育的机构之间的合作，是保护和加强博物馆与收藏及其多样性和社会作用的最有效、最可持续的方法之一。因此，会员国应在各层面鼓励博物馆与文化和科技机构之间的合作和伙伴关系，包括其参与促进此类合作以及国际展览会、国际交流和藏品流动的专业化网络和协会。

32. 第5段所界定的“藏品”如收藏在并非博物馆的各机构中，应当得到保护和宣传，以便维持藏品所在国遗产的一致性，使其文化多样性得到更好的体现。请会员国在保护、研究和宣传这些藏品以及促进藏品的开放等方面开展合作。

33. 会员国应采取适当的立法、技术和财务措施，制定公共规划和政策，促进其所管辖领土内的博物馆巩固和实施本《建议书》的各项建议。

34. 为了更好地改进博物馆的活动和服务，鼓励会员国为扩大服务对象而支持制定包容性政策。

35. 会员国应通过包括教科文组织在内的双边或多边机制，促进能力建设和专业培训方面的国际合作，以更好地落实本建议书，特别是使发展中国家的博物馆与收藏受惠。

i 与博物馆与收藏直接或间接相关的国际性文书：

《关于在武装冲突的情况下保护文化财产的海牙公约》（1954年）及其两项议定书（1954年、1999年）
《关于采取措施禁止并防止文化财产非法进出口和所有权非法转让公约》（1970年）
《保护世界文化和自然遗产公约》（1972年）
《生物多样性公约》（1992年）
国际统一私法协会《关于被盗或非法出口文物的公约》（1995年）
《保护水下文化遗产公约》（2001年）
《保护非物质文化遗产公约》（2003年）
《保护和促进文化表达多样性公约》（2005年）
《经济、社会、文化权利国际公约》（1966年）
《关于国际考古发掘原则的建议书》（教科文组织，1956年）
《关于使博物馆最有效地向公众开放之措施的建议书》（教科文组织，1960年）
《关于采取措施禁止并防止文化财产非法进出口和所有权非法转让建议书》（教科文组织，1964年）
《关于在国家一级保护文化和自然遗产的建议书》（教科文组织，1972年）
《关于文化财产国际交流的建议书》（教科文组织，1976年）
《关于保护可移动的文物的建议书》（教科文组织，1978年）
《保护传统文化和民间文化的建议》（教科文组织，1989年）
《世界人权宣言》（1949年）
《教科文组织国际文化合作原则宣言》（1966年）
《教科文组织世界文化多样性宣言》（2001年）
《教科文组织关于蓄意破坏文化遗产问题的宣言》（2003年）
《联合国土著人民权利宣言》（2007年）

ii 国际博物馆理事会（ICOM）给出的这一定义在国际层面将不同时空、各种样式的博物馆现象归结到一起。这一定义描述的是公共或私营非盈利机关或机构性质的博物馆。

iii 这一界定在一定程度上反映了国际博物馆理事会（ICOM）所作的定义。

iv 这一界定在一定程度上反映了《欧洲理事会关于文化遗产对于社会的价值的框架公约》中给出的定义。

١ فيما يلي قائمة الوثائق التقنينية التي تتعلق بصورة مباشرة أو غير مباشرة بالمتاحف ومجموعات التحف:

اتفاقية حماية الممتلكات الثقافية في حالة نزاع مسلح (١٩٥٤)، وبروتوكولاها (١٩٥٤ و١٩٩٩)
اتفاقية بشأن الوسائل التي تستخدم لحظر ومنع استيراد وتصدير ونقل ملكية الممتلكات الثقافية بطرق غير مشروعة (١٩٧٠)
اتفاقية حماية التراث العالمي الثقافي والطبيعي (١٩٧٢)
اتفاقية التنوع البيولوجي (١٩٩٢)
اتفاقية المعهد الدولي لتوحيد القانون الخاص (يونيدروا) بشأن الممتلكات الثقافية المسروقة أو المصدرة بطرق غير مشروعة (١٩٩٥)
اتفاقية بشأن حماية التراث الثقافي المغمور بالمياه (٢٠٠١)
اتفاقية صون التراث الثقافي غير المادي (٢٠٠٣)
اتفاقية حماية وتعزيز تنوع أشكال التعبير الثقافي (٢٠٠٥)
العهد الدولي الخاص بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية (١٩٦٦)
التوصية الخاصة بالمبادئ الدولية التي ينبغي تطبيقها في مجال الحفائر الأثرية (اليونسكو، ١٩٥٦)
توصية بشأن أجدى الوسائل لتيسير دخول المتاحف للجميع (اليونسكو، ١٩٦٠)
توصية بشأن التدابير الواجب اتخاذها لحظر ومنع استيراد وتصدير ونقل ملكية الممتلكات الثقافية بطرق غير مشروعة (اليونسكو، ١٩٦٤)
توصية بشأن حماية التراث الثقافي والطبيعي على الصعيد الوطني (اليونسكو، ١٩٧٢)
توصية بشأن التبادل الدولي للممتلكات الثقافية (اليونسكو، ١٩٧٦)
توصية بشأن حماية الممتلكات الثقافية المنقولة (اليونسكو، ١٩٧٨)
توصية بشأن صون الثقافة التقليدية والفولكلور (اليونسكو، ١٩٨٩)
الإعلان العالمي لحقوق الإنسان (١٩٤٨)
إعلان اليونسكو بشأن مبادئ التعاون الثقافي الدولي (١٩٦٦)
إعلان اليونسكو العالمي بشأن التنوع الثقافي (٢٠٠١)
إعلان اليونسكو بشأن التدمير المتعمد للتراث الثقافي (٢٠٠٣)
إعلان الأمم المتحدة بشأن حقوق الشعوب الأصلية (٢٠٠٧)

٢ هذا التعريف صادر عن المجلس الدولي للمتاحف، وهو يشمل بشكل جامع على المستوى الدولي ظاهرة المتاحف بكل أشكال تنوعها وتحولاتها عبر الزمان والمكان. ويصف هذا التعريف المتحف بأنه مؤسسة أو وكالة عامة أو خاصة لا تتوخى الربح.

٣ يشبه هذا التعريف جزئياً التعريف الصادر عن المجلس الدولي للمتاحف.

٤ يشبه هذا التعريف جزئياً التعريف الوارد في اتفاقية مجلس أوروبا الإطارية بشأن قيمة التراث الثقافي بالنسبة إلى المجتمع.

٢٨- يؤثر التمويل العام والخاص والشراكات المناسبة تأثيراً مباشراً على فعالية سير العمل في المتاحف. وينبغي أن تسعى الدول الأعضاء إلى ضمان توافر رؤية واضحة وتخطيط وتمويل ملائمين فيما يخص المتاحف، وتأمين توازن متناسق بين مختلف آليات التمويل من أجل أن تؤدي المتاحف مهمتها لخدمة المجتمع مع الالتزام التام بوظائفها الأساسية.

٢٩- تؤثر التكنولوجيات الجديدة ودورها المتنامي في الحياة اليومية على وظائف المتاحف أيضاً. وتنطوي هذه التكنولوجيات على قدرات هائلة للترويج للمتاحف في شتى أنحاء العالم، إلا أنها تمثل أيضاً عوائق في وجه الناس والمتاحف الذين لا يمتلكون وسائل الانتفاع بها، أو لا يمتلكون المعارف والمهارات اللازمة لاستخدام هذه التكنولوجيات استخداماً فعالاً. فينبغي أن تعمل الدول الأعضاء على توفير إمكانيات الانتفاع بهذه التكنولوجيات للمتاحف القائمة في الأراضي الخاضعة لتشريعاتها أو لسيطرتها.

٣٠- يتمثل الغرض الأساسي من وجود المتاحف في الدور الاجتماعي الذي تؤديه بالإضافة إلى صون التراث. ولا تزال روحية توصية عام ١٩٦٠ بشأن أجدى الوسائل لتيسير دخول المتاحف للجميع تتسم بالأهمية في فسح مجال دائم للمتاحف لأداء دورها في المجتمع. وينبغي أن تسعى الدول الأعضاء إلى إدراج هذه المبادئ في نصوص القوانين الخاصة بالمتاحف الموجودة في الأراضي الخاضعة لتشريعاتها.

٣١- يُعد التعاون مع القطاعات والمؤسسات ذات الصلة بالمتاحف والمسؤولة عن شؤون الثقافة والتراث والتربية أحد أكثر السبل فعالية واستدامة لحماية وتعزيز المتاحف وتنوعها والدور الذي تؤديه في المجتمع. ولذلك ينبغي أن تشجع الدول الأعضاء التعاون والشراكات بين المتاحف والمؤسسات الثقافية والعلمية على جميع المستويات، بما في ذلك تشجيع مشاركتها في الشبكات والرابطات المهنية التي تروّج مثل هذا التعاون، وفي المعارض الدولية والمبادلات وعمليات حراك مجموعات التحف.

٣٢- عند وجود مجموعات تحف بالمعنى المحدد لهذه العبارة في الفقرة ٥ أعلاه، في مؤسسات ليست بمتاحف، ينبغي أن تحظى هذه المجموعات بالحماية والتعزيز بغية الحفاظ على اتساق التنوع الثقافي لتراث البلدان المعنية وتمثيل هذا التنوع على أفضل وجه. وإن الدول الأعضاء مدعوة إلى التعاون في حماية مجموعات التحف هذه وفي إجراء البحوث بشأنها والترويج لها وتشجيع الانتفاع بها.

٣٣- ينبغي أن تتخذ الدول الأعضاء التدابير التشريعية والتقنية والمالية الملائمة من أجل إعداد الخطط والسياسات العامة الكفيلة بتطوير هذه التوصيات وتطبيقها في المتاحف القائمة في الأراضي الخاضعة لتشريعات هذه الدول.

٣٤- بغية الإسهام في تحسين أنشطة المتاحف وخدماتها، يجدر أن تساند الدول الأعضاء وضع سياسات شاملة للجميع من أجل تنمية جمهور المتاحف.

٣٥- ينبغي أن تشجع الدول الأعضاء التعاون الدولي في مجالَي بناء القدرات والتدريب المهني، عن طريق آليات ثنائية أو متعددة الأطراف، بما في ذلك من خلال اليونسكو، من أجل تنفيذ هذه التوصيات على أفضل وجه، ولا سيما لخدمة المتاحف ومجموعات التحف في البلدان النامية.

١٨- وفي الحالات التي ينطوي فيها عرض مجموعات التحف على تمثيل التراث الثقافي للسكان الأصليين، ينبغي أن تتخذ الدول الأعضاء التدابير الملائمة لتشجيع وتيسير الحوار وإقامة علاقات بنّاءة بين المتاحف المعنية والسكان الأصليين فيما يتعلق بإدارة مجموعات التحف هذه، أو ردها أو إعادتها عند الاقتضاء، وفقاً للقوانين والسياسات المتبعة.

المتاحف وتكنولوجيات المعلومات والاتصالات

١٩- تتيح التغيرات الناجمة عن تطور تكنولوجيات المعلومات والاتصالات فرصاً للمتاحف في مجالات الصون وإجراء الدراسات وتكوين ونقل المعارف بشأن التراث وما يتعلق به. فينبغي أن تساند الدول الأعضاء المتاحف في تشاطر المعارف ونقلها، وأن تكفل امتلاك المتاحف للوسائل التي تمكنها من الانتفاع بهذه التكنولوجيات في الحالات التي تُعتبر فيها هذه التكنولوجيات ضرورية لتحسين أداء المتاحف لوظائفها الأساسية.

رابعاً - السياسات

السياسات العامة

٢٠- إن الوثائق التقنينية الدولية القائمة المتعلقة بالتراث الثقافي والطبيعي تعترف بأهمية المتاحف وبدورها الاجتماعي في حماية هذا التراث وتعزيزه، وفي تيسير انتفاع الجمهور به بوجه عام. وفي هذا الصدد، ينبغي أن تتخذ الدول الأعضاء التدابير المناسبة التي تتيح للمتاحف ومجموعات التحف الموجودة في الأراضي الخاضعة لتشريعاتها أو لسيطرتها الاستفادة من إجراءات الحماية والتعزيز التي تكفلها هذه الوثائق التقنينية. وينبغي أن تتخذ الدول الأعضاء أيضاً التدابير الملائمة لتدعيم قدرات المتاحف على حماية ذاتها بذاتها في كل الظروف.

٢١- ينبغي أن تكفل الدول الأعضاء اضطلاع المتاحف بتطبيق المبادئ المنصوص عليها في الوثائق التقنينية السارية المفعول. فالمتاحف ملزمة بأن تطبق المبادئ المذكورة في الوثائق التقنينية الدولية فيما يتعلق بحماية وتعزيز التراث الثقافي والطبيعي المادي وغير المادي. وينبغي أن تلتزم أيضاً بالمبادئ الواردة في الوثائق التقنينية الدولية فيما يتعلق بمكافحة الاتجار غير المشروع بالممتلكات الثقافية، وأن تنسق جهودها في هذا المجال. ويجب أن تراعي المتاحف أيضاً المعايير الأخلاقية والمهنية المعمول بها في أوساط مهنيي المتاحف. وينبغي أن تكفل الدول الأعضاء أداء المتاحف لدورها الاجتماعي وفقاً للمعايير القانونية والمهنية السارية في الأراضي الخاضعة لتشريعات هذه الدول.

٢٢- ينبغي أن تعتمد الدول الأعضاء سياسات لضمان حماية وتعزيز المتاحف القائمة في الأراضي الخاضعة لتشريعاتها أو لسيطرتها وأن تتخذ التدابير الملائمة لهذا الغرض، وذلك من خلال مساندة وتنمية هذه المؤسسات وفقاً لمقتضيات أدائها لوظائفها الأساسية، وأن تقوم، في هذا الصدد، بتنمية الموارد البشرية والمادية والمالية اللازمة لضمان سير العمل في هذه المؤسسات على نحو سليم.

٢٣- تتمثل القيمة العظمى للمتاحف في تنوعها وتنوع ما تحتويه من تراث مودع فيها. والمطلوب من الدول الأعضاء هو أن تحمي هذا التنوع وأن تعززه مع تشجيع المتاحف على الاستفادة في ذلك من المعايير الرفيعة المستوى التي تحددها وتروجها الأوساط الوطنية والدولية المعنية بالمتاحف.

السياسات الخاصة بالوظائف الأساسية

٢٤- إن الدول الأعضاء مدعوة إلى اعتماد سياسات فعالة في مجالات الصون والبحوث والتربية والاتصالات، تكون مطوَّعة لظروف الواقع الاجتماعي والثقافي على الصعيد المحلي، من أجل تمكين المتاحف من حماية التراث ونقله إلى الأجيال المقبلة. ومن هذا المنظور، ينبغي تشجيع الجهود التعاونية والتشاركية التي تُبذل بين المتاحف والمجتمعات المحلية والمجتمع المدني والجمهور تشجيعاً قوياً.

٢٥- ينبغي أن تتخذ الدول الأعضاء الإجراءات المناسبة لضمان أن تكون مسألة تجميع قوائم الحصر بالاستناد إلى المعايير الدولية مسألة تحظى بالأولوية في المتاحف الموجودة في الأراضي الخاضعة لتشريعات هذه الدول. وتكتسي عملية رقمنة مجموعات التحف المودعة في المتاحف أهمية بالغة في هذا الشأن، إلا أنها ينبغي ألّا تُعتبر بديلاً عن مهمة صون مجموعات التحف هذه.

٢٦- اعترفت الشبكات الوطنية والدولية المعنية بالمتاحف بالممارسات الجيدة الخاصة بأساليب تشغيل وحماية وتعزيز المتاحف وبتنوعها والدور الذي تؤديه في المجتمع. ويجري تحديث هذه الممارسات الجيدة باستمرار كي تجسد جوانب الابتكار التي تستجد في هذا الميدان. وفي هذا الصدد، تمثل المدونة الأخلاقية الخاصة بالمتاحف والتي اعتمدها المجلس الدولي للمتاحف أكثر المراجع انتشاراً. فيجدر أن تشجع الدول الأعضاء اعتماد ونشر هذا النوع من المدونات الأخلاقية والممارسات الجيدة، وأن تستخدمها لأغراض إعداد معايير ووضع سياسات وتشريعات وطنية خاصة بالمتاحف.

٢٧- ينبغي أن تتخذ الدول الأعضاء التدابير المناسبة لتيسير توظيف عاملين مؤهلين في المتاحف الموجودة في الأراضي الخاضعة لتشريعاتها، وذلك بالإضافة إلى ما يلزم من خبراء. كما ينبغي اتخاذ ترتيبات تتيح لجميع العاملين في المتاحف فرصاً ملائمة للانتفاع بإمكانيات التعليم المستمر والتطور المهني، وذلك من أجل المحافظة على قوة عاملة تتحلى بالكفاءة.

الاتصالات

١٠- تعد الاتصالات وظيفة أساسية أخرى للمتاحف. فينبغي أن تشجع الدول الأعضاء المتاحف على بذل جهود حثيثة لتفسير ونشر المعارف عن مجموعات التحف والآثار والمواقع التي تندرج في نطاق الخبرة الاستشارية لهذه المتاحف، وإقامة المعارض حسب مقتضى الحال. كما ينبغي تشجيع المتاحف على استخدام جميع وسائل الاتصال للاضطلاع بدور نشيط في المجتمع، ولا سيما من خلال تنظيم فعاليات عامة، والمشاركة في الأنشطة الثقافية المناسبة وغير ذلك من أشكال التفاعل مع الجمهور، سواء عن طريق الوسائل المادية أو الرقمية.

١١- ينبغي أن تراعي السياسات الخاصة بالاتصال قضايا الإدماج وتيسير ارتياد المتاحف والانفتاح الشامل على الصعيد الاجتماعي، كما ينبغي تطبيق هذه السياسات بالتعاون مع الجمهور، بما في ذلك الجماعات التي لا ترتاد المتاحف اعتيادياً. وينبغي أيضاً أن يتم تعزيز المتاحف من خلال الأنشطة التي يقوم بها الجمهور والجماعات المحلية لصالح هذه المتاحف.

التربية

١٢- تمثل التربية وظيفة أخرى من الوظائف الأساسية للمتاحف. إذ تشارك المتاحف في أنشطة التعليم النظامي وغير النظامي وأنشطة التعلم مدى الحياة من خلال تكوين ونقل المعارف والبرامج التربوية والتثقيفية بالشراكة مع المؤسسات التربوية الأخرى، وخصوصاً المدارس. وتسهم البرامج التربوية للمتاحف بالدرجة الأولى في تثقيف فئات متنوعة من الجمهور بشأن مضامين المواد الدراسية ذات الصلة بمجموعات التحف وبشأن الحياة المدنية، وتساعد في زيادة الوعي بأهمية المحافظة على التراث، وتشجع الإبداع. وبإمكان المتاحف أن توفر أيضاً معارف وخبرات تسهم في فهم الموضوعات المجتمعية ذات الصلة.

ثالثاً - قضايا تتعلق بالدور الذي تؤديه المتاحف في المجتمع

العولمة

١٣- لقد أتاحت العولمة إمكانيات أكبر لحراك مجموعات التحف والمهنيين والزائرين والأفكار، مما أفضى إلى آثار إيجابية وسلبية في آن معاً على المتاحف تجلت في ازدياد فرص الانتفاع بها وتجانس أنماطها. فينبغي أن تشجع الدول الأعضاء المحافظة على أشكال التنوع ومعالم الهوية التي تميز المتاحف ومجموعات التحف بدون أن يقلل ذلك من الدور الذي تؤديه المتاحف في عالم تسوده العولمة.

العلاقات بين المتاحف والاقتصاد ونوعية الحياة

١٤- ينبغي أن تعترف الدول الأعضاء بأن بإمكان المتاحف أن تكون أطرافاً اقتصادية فاعلة في المجتمع وأن تسهم في تنمية أنشطة مدرة للدخل. وتشارك علاوة على ذلك في الاقتصاد السياحي وتسهم، عن طريق مشروعات منتجة، في دعم نوعية الحياة على مستوى المجتمعات المحلية والأقاليم التي تتواجد فيها. وبوجه أعم، فإن بإمكان المتاحف أيضاً أن تعزز الدمج الاجتماعي للسكان المستضعفين.

١٥- عمدت متاحف كثيرة، سواء بمحض اختيارها أو بدافع الضرورة، إلى زيادة أنشطتها المدرة للدخل وذلك من أجل تنويع مصادر إيراداتها وزيادة قدرتها على الاعتماد على الذات. فينبغي ألّا تمنح الدول الأعضاء درجة عالية من الأولوية لإدرار إيرادات على حساب أداء الوظائف الأساسية للمتاحف. وينبغي أن تعترف الدول الأعضاء بأن أداء المتاحف لهذه الوظائف الأساسية التي تتسم بأهمية قصوى بالنسبة إلى المجتمع، لا يمكن أن يقاس على أساس اعتبارات مالية بحتة.

الدور الاجتماعي

١٦- يجدر بالدول الأعضاء أن تدعم الدور الاجتماعي للمتاحف الذي جرى تسليط الضوء عليه في إعلان سانتياغو دي شيلي في عام ١٩٧٢. فقد بات يُنظر إلى المتاحف بشكل متزايد في جميع البلدان على أنها جهات تؤدي دوراً رئيسياً في المجتمع وعلى أنها تشكل عاملاً لتحقيق الاندماج والتلاحم على الصعيد الاجتماعي. ومن هذا المنطلق، فإن بإمكان المتاحف أن تساعد المجتمعات المحلية في مواجهة التغيرات العميقة الغور التي يشهدها المجتمع، بما في ذلك التغيرات التي تؤدي إلى تزايد أوجه التفاوت وتَفتت الروابط الاجتماعية.

١٧- إن المتاحف أماكن عامة ذات أهمية حيوية وعليها أن تتوجه إلى المجتمع كله، وبالتالي فإن بإمكانها أن تؤدي دوراً هاماً في تنمية الروابط الاجتماعية والتلاحم الاجتماعي، وفي بناء روح المواطنة، والتفكير بشأن معالم الهويات الجماعية. وينبغي أن تكون المتاحف أماكن مفتوحة للجميع وأن تلتزم بتمكين الجميع من دخولها سواء بصورة مادية أو على مستوى الثقافات، بما يشمل الانفتاح إزاء الفئات المستضعفة. ويمكن أن تشكل المتاحف أماكن للتفكير والنقاش بشأن قضايا تاريخية واجتماعية وثقافية وعلمية. وينبغي أن تعزز المتاحف أيضاً احترام حقوق الإنسان والمساواة بين الجنسين. وينبغي أن تشجع الدول الأعضاء المتاحف على أداء جميع هذه الأدوار.

ويوصي المؤتمر العام بأن تطبق الدول الأعضاء الأحكام التالية باتخاذ أي تدابير تشريعية أو غير ذلك مما قد يلزم من تدابير لتطبيق المبادئ والمعايير المذكورة في هذه التوصية في الأراضي الخاضعة لتشريعاتها القضائية.

مقدمة

١ - تعد حماية وتعزيز التنوع الثقافي والطبيعي تحديين رئيسيين في القرن الحادي والعشرين. وتشكل المتاحف ومجموعات التحف، في هذا الصدد، الوسيلة الأولى التي يجري من خلالها صون الشواهد المادية وغير المادية على الطبيعة والثقافات الإنسانية.

٢ - تضطلع المتاحف أيضاً، بوصفها أماكن لنقل الخزين الثقافي إلى الغير وللحوار بين الثقافات والتعلّم والنقاش والتدريب، بدور هام في توفير التعليم (النظامي وغير النظامي والتعلّم مدى الحياة)، وتحقيق التلاحم الاجتماعي والتنمية المستدامة. وتنطوي المتاحف على إمكانيات كبيرة لتوعية الجمهور بشأن قيمة التراث الثقافي والطبيعي وبشأن مسؤولية جميع المواطنين في الإسهام في رعاية مكونات هذا التراث ونقلها إلى الغير. وتقوم المتاحف كذلك بدعم التنمية الاقتصادية، ولا سيما من خلال الصناعات الثقافية والإبداعية والسياحة.

٣ - تسترعي هذه التوصية انتباه الدول الأعضاء إلى أهمية حماية وتعزيز المتاحف ومجموعات التحف كي تكون جهات شريكة في تحقيق التنمية المستدامة من خلال المحافظة على التراث وحمايته، وحماية وتعزيز التنوع الثقافي، ونقل المعارف العلمية، ورسم السياسات التربوية، وإتاحة إمكانيات التعلم مدى الحياة والتلاحم الاجتماعي، وتنمية الصناعات الإبداعية والاقتصاد السياحي.

أولاً - تعريف المتاحف وتنوعها

٤ - المقصود بكلمة «متحف» في هذه التوصية هو أنه «مؤسسة دائمة لا تتوخى الربح ومفتوحة للجمهور وتهدف إلى خدمة المجتمع وتنميته، ويتمثل نشاطها في اقتناء التراث الثقافي المادي وغير المادي للبشرية وبيئتها، وحفظه وإجراء البحوث بشأنه ونقله وعرضه لتعليمه ودراسته والتمتع به».٢ وعليه، فإن المتاحف مؤسسات تعمل على عرض التنوع الطبيعي والثقافي للبشرية، وتضطلع بدور أساسي في حماية التراث والمحافظة عليه ونقله.

٥ - المقصود بعبارة «مجموعة تحف» في هذه التوصية هو أنها «مجموعة من الممتلكات الطبيعية والثقافية المادية وغير المادية التي تنتمي إلى الماضي أو إلى الحاضر».٣ وينبغي لكل دولة من الدول الأعضاء أن تحدد ما تعتبره «مجموعة تحف» لأغراض هذه التوصية وذلك وفقاً للإطار القانوني الساري في كل منها.

٦ - المقصود بكلمة «تراث»٤ في هذه التوصية هو مجموعة من القيم المادية وغير المادية وأشكال التعبير التي يختارها ويحددها الناس، بصرف النظر عن اعتبارات ملكيتها، بوصفها أموراً تصوّر هويتهم ومعتقداتهم ومعارفهم وتقاليدهم وبيئاتهم الحية وتعبّر عنها وتستحق أن تحظى بالحماية والتعزيز من جانب أجيال الحاضر وأن يتم نقلها إلى أجيال المستقبل. وتشير كلمة «تراث» أيضاً إلى التعاريف الخاصة بالتراث الثقافي والطبيعي بأشكاله المادية وغير المادية، وبالممتلكات والقطع الثقافية، الواردة في اتفاقيات اليونسكو الخاصة بالثقافة.

ثانياً - الوظائف الأساسية للمتاحف

الصون

٧ - يشمل صون التراث أنشطة تتعلق باقتناء مجموعات التحف وإدارتها، بما في ذلك تحليل المخاطر المرتبطة بها وتنمية قدرات التأهب لها ووضع الخطط لمواجهة الطوارئ، وذلك بالإضافة إلى قضايا الأمن والصون الوقائي والعلاجي للقطع الموجودة في المتاحف وترميمها، وتأمين سلامة مجموعات التحف عند استخدامها وخزنها.

٨ - يتمثل أحد المكونات الرئيسية لإدارة مجموعات التحف التي تضمها المتاحف في إعداد قائمة حصر تفي بالمعايير المهنية، والمحافظة على هذه القائمة وإجراء عمليات فحص منتظمة لمجموعات التحف. وتعد قائمة الحصر أداة أساسية لحماية المتاحف ولحظر ومكافحة الاتجار غير المشروع بالممتلكات، فضلاً عن أنها تساعد المتاحف في أداء دورها في المجتمع، إضافة إلى أنها تيسر إدارة حراك مجموعات التحف إدارة سليمة.

البحوث

٩ - يشكل إجراء البحوث، بما فيه دراسة مجموعات التحف، وظيفة أخرى من الوظائف الأساسية للمتاحف. ويمكن أن تقوم المتاحف ببحوث بالتعاون مع متاحف أخرى. وتمثل المعارف التي يتم الحصول عليها من خلال هذه البحوث السبيل الوحيد الذي يتيح للمتاحف أن تحقق كل طاقاتها بما يخدم الجمهور. وتتسم البحوث بأهمية قصوى إذ تمكّن المتاحف من إتاحة الفرص للتفكير في شؤون التاريخ في سياق معاصر، وتفسير مضامين مجموعات التحف وما تمثله واختيار أشكال عرضها.

التوصية الخاصة بحماية وتعزيز المتاحف ومجموعات التحف وتنوعها والدور الذي تؤديه في المجتمع

إن المؤتمر العام،

بالنظر إلى أن المتاحف تشارك في أداء بعض الوظائف الأساسية المنصوص عليها في الميثاق التأسيسي للمنظمة، بما في ذلك من خلال إسهامها في نشر الثقافة وتنشئة الناس جميعاً على مبادئ العدالة والحرية والسلام، وإرساء دعائم التضامن الفكري والأخلاقي للبشرية، وتأمين فرص التعليم تأميناً كاملاً ومتكافئاً لجميع الناس، وضمان حرية الانصراف إلى الحقيقة الموضوعية، والتبادل الحر للأفكار والمعارف،

وبالنظر أيضاً إلى أن إحدى وظائف المنظمة تتمثل، على النحو المنصوص عليه في ميثاقها التأسيسي، في تنشيط التربية الشعبية ونشر الثقافة عن طريق التعاون مع الدول الأعضاء، بناءً على طلب هذه الدول، في تنمية الأنشطة التربوية؛ وإقامة التعاون بين البلدان لكي يتحقق المثل الأعلى المتمثل في تكافؤ فرص التعليم لجميع الناس دون تمييز بسبب العنصر أو الجنس أو بسبب الوضع الاقتصادي أو الاجتماعي، ومن أجل حفظ المعارف وزيادتها ونشرها،

وإذ يعترف بأهمية الثقافة على تنوع أشكالها عبر الزمان والمكان، وبالفوائد التي تعود على الشعوب والمجتمعات من جراء هذا التنوع، وبضرورة إدراج الثقافة على نحو استراتيجي ومع كل تنوعها في إطار السياسات الإنمائية الوطنية والدولية بما يخدم مصالح المجتمعات والشعوب والبلدان،

ويؤكد أن صون ودراسة ونقل التراث الثقافي والطبيعي، المادي وغير المادي والمنقول وغير المنقول، أمور بالغة الأهمية بالنسبة إلى كل المجتمعات، وبالنسبة إلى الحوار الثقافي بين الشعوب، والتلاحم الاجتماعي، والتنمية المستدامة،

ويؤكد مجدداً أن بإمكان المتاحف أن تسهم بصورة فعالة في تحقيق هذه المهام، وذلك على النحو المنصوص عليه في توصية عام ١٩٦٠ بشأن أجدى الوسائل لتيسير دخول المتاحف للجميع، التي اعتمدها المؤتمر العام لليونسكو في دورته الحادية عشرة (باريس، ١٤ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٦٠)،

ويؤكد مجدداً فضلاً عن ذلك أن المتاحف ومجموعات التحف تسهم في تعزيز حقوق الإنسان، على النحو المذكور في الإعلان العالمي لحقوق الإنسان، ولا سيما في المادة ٢٧ منه، وفي العهد الدولي الخاص بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية، وبوجه خاص في المادتين ١٣ و١٥ منه،

ويضع في اعتباره القيمة الجوهرية للمتاحف بوصفها جهات مؤتمنة على التراث، فضلاً عن أنها تضطلع أيضاً بدور لا ينفك يتزايد في حفز الإبداع وإتاحة الفرص للصناعات الإبداعية والثقافية وللاستمتاع، وتسهم من ثم في الرفاه المادي والروحي للمواطنين في مختلف أنحاء العالم،

ويضع في اعتباره كذلك أن من مسؤولية كل دولة من الدول الأعضاء أن تحمي في جميع الأحوال التراث الثقافي والطبيعي، المادي وغير المادي والمنقول وغير المنقول، الموجود في الأراضي الخاضعة لولايتها القضائية، وأن تساند لهذا الغرض أنشطة المتاحف والدور الذي تؤديه مجموعات التحف،

ويلاحظ أن ثمة مجموعة من الوثائق التقنينية الدولية – التي اعتمدتها اليونسكو أو جهات أخرى – بضمنها اتفاقيات وتوصيات وإعلانات، تتعلق بالدور الذي تؤديه المتاحف ومجموعات التحف، وهي صكوك لا تزال كلها صالحة،

ويضع في الحسبان حجم التغيرات الاجتماعية – الاقتصادية والسياسية التي طرأت منذ اعتماد توصية عام ١٩٦٠ بشأن أجدى الوسائل لتيسير دخول المتاحف للجميع، وهي تغيرات أثّرت في دَور المتاحف وتنوعها،

ورغبة منه في تعزيز الحماية التي تتيحها المعايير والمبادئ القائمة فيما يتعلق بالدور الذي تؤديه المتاحف ومجموعات التحف لصالح التراث الثقافي والطبيعي بأشكاله المادية وغير المادية، وفيما يتعلق بالمهام والمسؤوليات في هذا المجال،

وبعد أن درس الاقتراحات بشأن التوصية الخاصة بحماية وتعزيز المتاحف ومجموعات التحف وتَنوعها والدور الذي تؤديه في المجتمع،

وإذ يذكّر بأن التوصية التي تصدر عن اليونسكو هي وثيقة تقنينية غير ملزمة توفر مبادئ وتوجيهات موجهة إلى جهات معنية مختلفة،

يعتمد هذه التوصية في هذا اليوم الـسابع عشر من شهر تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٥.

توطئة

المديرة العامة لليونسكو
السيدة إيرينا بوكوفا

للتوصية الخاصة بحماية وتعزيز المتاحف
ومجموعات التحف وتَنوعها والدور الذي تؤديه في المجتمع

لقد وُلدت اليونسكو من رَحِم الإيمان بأن السلام الدائم لا يمكن أن يُبنى في عقول البشر إلا عن طريق التفاهم والحوار ولا يمكن أن يقوم إلا على أساس التضامن الفكري والمعنوي بين البشر. وتندرج المتاحف في عِداد المحافل الرئيسية لتعزيز هذه الرؤية، وقد سعت اليونسكو منذ إنشائها إلى وضع المتاحف في صلب المهمة المسندة إليها.

فاعتمدت اليونسكو في عام ١٩٦٠ أول صك عالمي لصون المتاحف وإدارتها، مع الإقرار بضرورة دورها للتعليم والتعريف بالتنوع الثقافي العالمي. وكان اعتماد التوصية الخاصة بحماية وتعزيز المتاحف ومجموعات التحف وتَنوعها والدور الذي تؤديه في المجتمع، في شهر تشرين الثاني/نوفمبر من عام ٢٠١٥، خطوة جديدة حاسمة في المساعي الرامية إلى وضع وتطبيق رؤية مبتكرة ومنفتحة لدور المتاحف في القرن الحادي والعشرين.

ولا يقتصر دور المتاحف على صون التراث المشترك للبشرية، بل تندرج المتاحف في عِداد المحافل الرئيسية للتعليم والإلهام والحوار. وتضطلع المتاحف بدور حاسم في تعزيز التماسك الاجتماعي ونشر المبادئ والقِيم المشتركة. والمتحف مرآة للمجتمع، يقدّم لزُوّرا رؤى أخرى مختلفة للعالم فتتيح لهم كل رؤية فرصة لتعزيز قدراتهم الإبداعية والخيالية وتعزيز احترامهم لأنفسهم وللآخرين. ويعدّ المتحف أيضاً المكان الذي يجسّد خير تجسيد الصلة بين الثقافة والتنمية المستدامة، نظراً لكون المتاحف العصب الاقتصادي لصناعة ومجموعة من المهن المتنوعة المرتبطة بالهندسة المعمارية والتخطيط العمراني والوساطة الثقافية والسياحة. وتوفر توصية اليونسكو لجميع المهنيين والمسؤولين السياسيين وسائل لمواجهة التحديات المعاصرة، وتمكين المتاحف من تأدية دورها على أكمل وجه بوصفها أماكن مفعمة بالحياة تتجلى فيها روح المواطنة.

ويستهدف أعداء حقوق الإنسان وأعداء التنوع الثقافي المتاحف لأنها تعرض ما تعتبره الثقافات والشعوب أنفَس أو أهم ما لديها. وسيسعى أولئك الذين يريدون كبت الإبداع والحرية وحب الاطلاع سعياً متواصلاً إلى تدمير المؤسسات التي ترمز إلى هذه الأمور. وتُعدّ المتاحف في الوقت الحاضر من أكثر المواقع تضرراً من عواقب النزاعات المسلحة التي تعصف بالعراق والجمهورية العربية السورية وليبيا وأماكن أخرى، إذ تتعرّض للسلب والنهب والقصف أو التدمير المتعمد. ولا بدّ لنا من تعزيز تعاوننا بشأن المتاحف ومن أجلها تعزيزاً شديداً، فهو السبيل إلى صون إنسانيتنا المشتركة والتذكير بالمبادئ الأساسية المتمثلة في الكرامة والتسامح واحترام التاريخ.

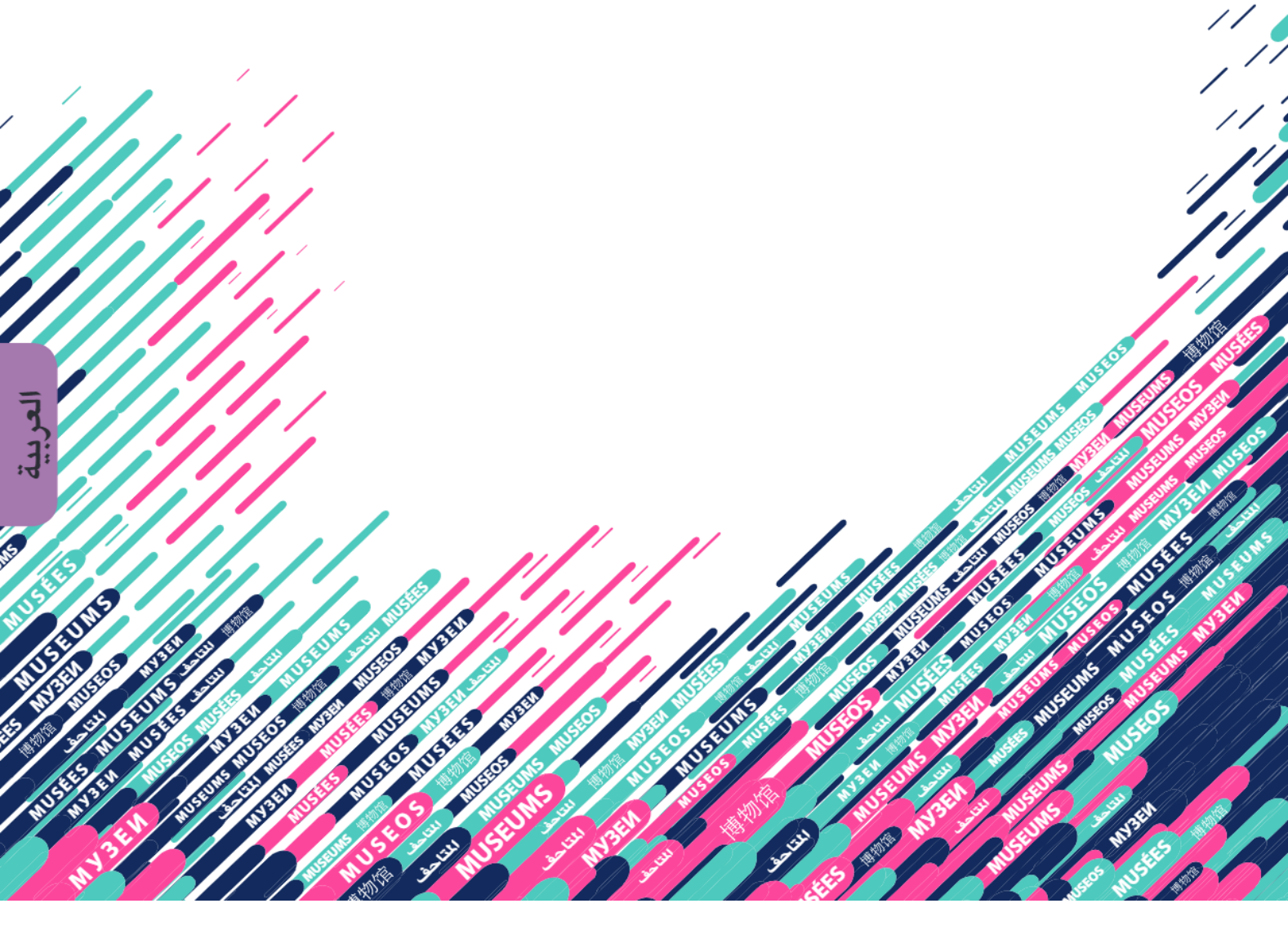
وأود أن أعرب، باسم اليونسكو، عن جزيل الشكر للمجلس الدولي للمتاحف على مساعدته القيّمة للمنظمة أثناء إعداد مشروع نص التوصية. وأود أن أشكر أيضاً البرازيل والجمهورية التشيكية والفلبين على الدعم القيّم الذي قدمته من أجل إعداد هذه الوثيقة ونشرها.

وإنني لعلى يقين بأن هذه التوصية ستصبح وستظل وثيقة مرجعية طوال سنوات عديدة، وبأنها ستدفع إلى التفكير والتعاون على الصعيد الدولي بشأن موضوع مهم للمستقبل. وأرجو أن تُنشر التوصية على أوسع نطاق ممكن، وأن تُدمج في التشريعات والسياسات وأن تؤثر في السلوك. وتُعدّ هذه التوصية دعوة توجهها اليونسكو إلى جميع المواطنين، وتحثهم فيها على زيارة المتاحف وفتح باب كل متحف منها على مصراعيه أمام الجميع، إذ تُرينا المتاحف جمال العالم وحيويته.

إيرينا بوكوفا

توطئة
المديرة العامة لليونسكو
السيدة إيرينا بوكوفا

التوصية الخاصة بحماية وتعزيز المتاحف ومجموعات التحف وتَنوعها والدور الذي تؤديه في المجتمع

اعتمدها المؤتمر العام في دورته الثامنة والثلاثين
باريس، في ١٧ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٥

العربية